



DK	Pannus Support	2
GB/US	Pannus Support	6
DE	Pannus Support	10
SE	Pannus Support	14
NO	Pannus Support	18
FR	Pannus Support	22
IT	Supporto Addome	26
NL	Ondersteuning buik	30

User manual – vers. 103.0



MD CE

Guldmann™

Vers. 103.0

Varenr.:  
28660 Pannus Support, Regular

<b>1.00</b>	<b>Formål og anvendelse</b>	<b>2</b>
1.01	Producent	2
1.02	Erklærede formål	2
1.03	Anvendelsesområde	2
1.04	Betingelser for anvendelse	2
1.05	Vigtigt/advarsler	2
1.06	UHF RFID enhed	3
1.07	Mærkning	3
1.08	Anvendelse	3
<b>2.00</b>	<b>Vedligeholdelse</b>	<b>3</b>
2.01	Rengøring	3
2.02	Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?	3
2.03	Bortskaffelse af sejl	4
<b>3.00</b>	<b>Service og levetid</b>	<b>4</b>
3.01	Sikkerheds-/serviceeftersyn	4
3.02	Levetid	4
<b>4.00</b>	<b>Tekniske specifikationer</b>	<b>4</b>
<b>5.00</b>	<b>EU-overensstemmelseserklæring</b>	<b>4</b>
<b>6.00</b>	<b>Erklæring om miljøpolitik – V. Guldmann A/S</b>	<b>4</b>
<b>7.00</b>	<b>Garanti og servicevilkår</b>	<b>5</b>
A.	Garanti	5
B.	Service eller reparation	5
<b>8.00</b>	<b>Pålægning af sejl</b>	<b>34</b>
<b>9.00</b>	<b>Product combinations</b>	<b>42</b>

**1.00 Formål og anvendelse****1.01 Producent**

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. + 45 8741 3100  
www.guldmann.com

**1.02 Erklærede formål**

Sejlet er beregnet til at løfte eller støtte en person.

**1.03 Anvendelsesområde**

Sejlet er egnet til brug på hospitaler, plejehjem, institutioner, rehabiliteringscentre samt private hjem.

**1.04 Betingelser for anvendelse**

Sejlet er designet til brug i mobile personløftere og løftejssystemer. Pannus Support er ideel til at støtte og holde en stor pannicul/mave i forbindelse med eksempelvis hygiejne eller hudpleje opgaver.

Sejlet kan bruges til at støtte og holde en bariatrisk persons panniculus/mave.

Hvor sejlet anvendes, er det en forudsætning at:

- Sejlet anvendes af uddannet personale eller personer, der har modtaget instruktion i det aktuelle sejls brug.
- Der anvendes den korrekte størrelse sejl.
- Max løftekapacitet på 255 kg aldrig overskrides.
- Sejlet anvendes til at holde/støtte en persons mave i liggende stilling.
- Hjælperen er opmærksom på brugerens velbefindende ved løft i sejlet.
- Sejlet anvendes i forbindelse med en Guldmann løftebøjle.

**Vigtigt!**

Planlæg forflytningen, og lad ikke brugeren ligge i sejlet uden tilsyn. Før du løfter, skal du sikre, at brugeren ikke kan blive fastklemmet, samt at sejlet ikke hænger fast i seng, kørestol eller andet. Brugerens hoved, arme, hænder og fødder må ikke være i fare for at sidde fast. Vær forsigtig med evt. slanger eller ledninger, der er fastgjort til brugeren og/eller til udstyr. Kontroller at håndbetjeningen og håndbetjeningskablet er fri af løftebøjlen, brugeren og andre genstande, før løftebøjlen hejses op eller ned.

Guldmann fraskriver sig ansvar for fejl eller ulykker, der opstår, fordi løftesejlet ikke anvendes korrekt eller på grund af manglende agtpågivenhed fra hjælper eller bruger. Såfremt sejlet bruges i forbindelse med andet udstyr end Guldmanns, skal dette risikovurderes af kvalificeret personale.

**1.05 Vigtigt/advarsler**

- Læs instruktionerne nøje, før du benytter løftesejlet.
- Sejlets mærkelast må aldrig overskrides.
- Sejlet må kun bruges til at holde/støtte en persons mave.
- Før ibrugtagning af et sejl skal det kontrolleres jævnfør punkt 2.02.
- Der må aldrig anvendes et sejl, der er for stort til brugeren.
- Reparationer må kun udføres af fabrikanten.
- Enhver alvorlig hændelse som opstår i forbindelse med brug af dette produkt, skal rapporteres til producenten samt den lokale myndighed.

## 1.06 UHF RFID enhed



Dette produkt har en passiv UHF RFID enhed integreret i produktmærkaten. RFID enhed kan bruges til produktstyring og sporingsformål.

RFID enhed kan læses med udstyr, der er i overensstemmelse med EPC global UHF Klasse I Gen 2 ISO 18000-63.

## 1.07 Mærkning



CE-mærke

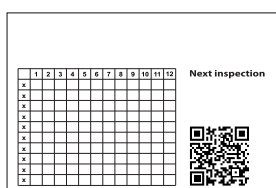
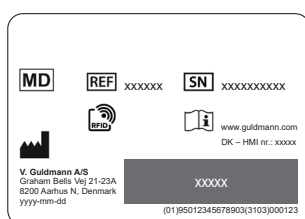


Medicinsk udstyr Klasse I i overensstemmelse med EU MDR Regulativ

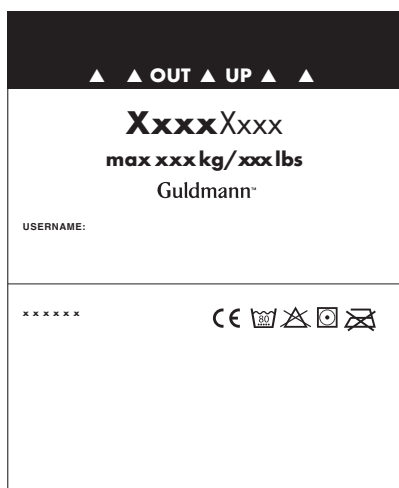


Læs brugsanvisningen inden ibrugtagning

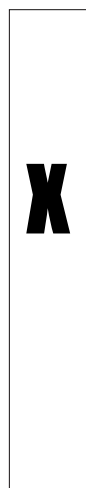
## Eksempel på serienummeretiket Inspektionsmærke



## Produktmærke



## Størrelsesmærke



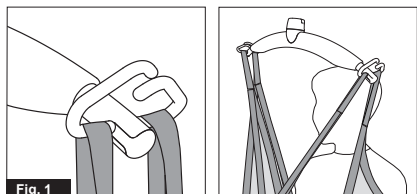
## 1.08 Anvendelse

**Er du i tvivl vedrørende valg eller brug af løftesejl, kontakt venligst Guldmann.**

### Løftebøjle med 4 ophængspunkter

#### Advarsel!

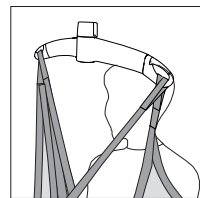
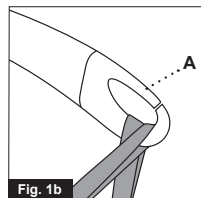
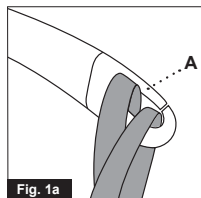
Vær opmærksom når du placerer sejlstopperne på løftebøjlen. Kontroller at sejlstopperne er placeret korrekt i krogerne på løftebøjlen. Når der trykkes på 'pil op' knappen på håndbetjeningen tjekkes igen at sejlstopperne forbliver i den korrekte position i løftebøjleens krog (fig. 1).



## Løftebøjle

#### Advarsel!

Vær opmærksom når du placerer sejlstopperne på løftebøjlen. Kontroller at sejlstopperne er trukket ned forbi gummiarmen (A) og er placeret korrekt i krogerne på løftebøjlen. Når der trykkes på 'pil op' knappen på håndbetjeningen tjekkes igen at sejlstopperne forbliver i den korrekte position i løftebøjleens krog (fig. 1a og fig. 1b).



Pålægning af løftesejlet, se side 34.

## 2.00 Vedligeholdelse

### 2.01 Rengøring



Tåler normal maskinvask ved angiven temperatur



Tåler ikke blegemidler



Tåler tørring i tørretumbler ved lav temperatur



Tåler ikke stryging

### 2.02 Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?

Tjek om der er tegn på slid og skader før sejlet tages i brug i henhold til nedenstående tjekliste, som ikke er tænkt som en udtømmende oversigt over alle tænkelige inspektionstrin. Eventuelle skader kan variere. Den kontrolansvarlige/arbejdsstedets dømmekraft er afgørende.

#### Tjekliste for inspektion af sejl

Før et Guldmann sejl/tilbehør tages i brug, skal følgende kontrolleres:

#### Er sejlet rent?

Følg proceduren for infektionskontrol, der gælder for det specifikke arbejdssted.

#### Er sejlets mærkat læselig og komplet?

Tjek sejlet for manglende, ulæselige og ufuldstændige mærkater. Mangler mærkaten er det ikke muligt at definere sejlens type, sejlens funktion og/eller vægtbegrænsning.

#### Er løftestopperne og syningerne intakte?

- Tjek efter for ødelagte eller slidte syninger
- Tjek efter for knuder på stropperne
- Tjek efter for flænger eller flosser
- Tjek efter for huller, flænger eller snit
- Tjek efter for fremmedlegemer i stoffet eller på stropperne (fx metalsplinter e.l.)

#### Er stoffet intakt?

- Tjek efter for tegn på unormalt slid og overdreven brug
- Tjek efter for trævler og flænger
- Tjek efter for usædvanlige eller væsentlige misfarvninger
- Tjek efter for rifter, huller, flænger eller snit
- Tjek efter for trævlede eller usikre sømme
- Tjek efter for mærker fremkaldt af kemikalier eller ætsende stoffer
- Tjek efter for forandringer i stoffet – fx øget stivhed
- Tjek efter for indkapslede partikler

Er sejlets form ændret, gjort kortere eller længere i forhold til den originale størrelse ved brug af knuder, nåle, tape eller andre metoder?

#### Konklusion

Såfremt sejlet har nogle af ovennævnte mangler, skader e.l., skal det kasseres uanset vægten af brugeren, der skal løftes.

### 2.03 Bortskaffelse af sejl

Sejl bortskaffes ved forbrænding.

Ved korrekt forbrænding nedbrydes polyester til kuldioxid og vand.

### 3.00 Service og levetid

#### 3.01 Sikkerheds-/serviceeftersyn

I henhold til international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" skal der udføres et sikkerhedseftersyn mindst hvert halve år. Proceduren for sejleeftersynene skal være grundig, systematisk og vedvarende. Derudover er både praktisk og visuel gennemgang anbefalet.

Visse former for skader er langt lettere at opdage gennem praktisk gennemgang end blot ved visuel gennemgang. Som eksempel kan nævnes: stivhed i stoffet, defekte stropper og tyndslidt stof. Disse kan findes gennem fysisk kontakt med sejlet. Visuelle eftersyn afslører sandsynligvis ikke alle former for sejlskader.

Overvej udformningen og håndteringen af den skriftlige dokumentation af sejleeftersynene. Dokumentationen bør indeholde følgende informationer: navnet på producenten, sejlets varenummer, bredde og længde, sejlets unikke identifikationsnummer (vigtigt ved uddifferentiering af ens sejl) samt sejlets tilstand. Andre vigtige oplysninger kunne også være dato for modtagelse af sejlet, dato for ibrugtagning af sejlet og andre brugbare specielle kendetegn.

Vis omtanke vedrørende ødelagte og defekte sejl, og tag derfor sejlet ud af brug, hvis nogle af følgende forhold er til stede:

- Kemiske og ætsede mærker
- Nedsmeltede eller brændte mærker
- Rifter, huller, flænger eller snit
- Ødelagte eller slidte syninger
- Manglende, ulæselige eller mangelfulde sejlmærkater
- Knuder på sejlet
- Slitage
- Andre synlige skader, der medfører tvivl om sejlets styrke

Sejleeftersynene udføres for at beskytte brugere og hjælpere.

En systematisk gennemgang af sejlene har flere fordele:

- at identificere påbegyndte skader
- at forebygge evt. hændelser
- at sikre kvaliteten i arbejdet.

**NB:** Eftersynene bør udføres af en person, som er kvalificeret til det og som er bekendt med designet, brugen og vedligeholdelsen af sejlet.

#### Eksempler på defekte sejl \*)

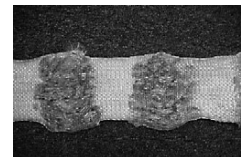
Mærker efter kemikalier/ætsende stoffer



Ødelagte syninger



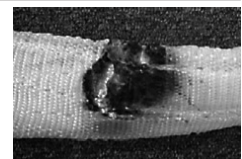
Flossede/ødelagte stropper



Knuder



Brændt / smeltet



\*) billedeksemplerne er ikke ment som en udtømmende oversigt over mulige skader

### 3.02 Levetid

Sejlets forventede levetid er 5 år, hvilket dog afhænger af brugsmønster, vask osv. Før brug skal sejlet undersøges i henhold til beskrivelsen i afsnit 2.02, og hvis det ikke opfylder inspektionskravene, skal det kasseres.

#### Betjening

Produktets driftsmæssige miljø:

- Driftstemperaturer mellem +10°C og +35°C
- En luftfugtighed mellem 30% og 70%

Med undtagelse af temperaturen gælder de samme miljømæssige forhold for transport og opbevaring. Sejlet skal opbevares på en flad ren overflade eller ophænges i løftestropperne på en krog.

- Transport- og opbevaringstemperaturer mellem -10°C og +40°C

### 4.00 Tekniske specifikationer

Løftekapacitet, SWL ..... 255 kg  
Materiale ..... Polyester<sup>x)</sup>

<sup>x)</sup> Brandhæmmende i henhold til EN 1021

### 5.00 EU-overensstemmelseserklæring

Produktet er fremstillet i henhold til Europa-parlamentets og Rådets forordning (EU) 2017/745 af 5. april 2017, som medicinsk udstyr Klasse I.

### 6.00 Erklæring om miljøpolitik – V. Guldmann A/S

Hos Guldmann arbejder vi aktivt for, at den negative påvirkning af miljøet, som vi kan kontrollere, minimeres.

Det er Guldmanns ambition at sikre løbende forbedring af vores miljøledelsessystem og dets effektivitet ved at:

- Samarbejde tæt med vores leverandører for at sikre, at vi anvender materialer og processer, der er så bæredygtige som muligt
- Minimere den relative mængde affald og emissioner løbende samt sikre den højeste mulige grad af genanvendelse

- Sikre, at vores produkter ikke har en unødigt negativ miljøpåvirkning i forbindelse med brug, genbrug og eventuel destruktions
- Overholde gældende lovgivning
- Sikre løbende forbedring af vores miljøledelsessystem og tilknyttet miljøvenlig drift

Alle datterselskaber i Guldmann-koncernen er omfattet af ovenstående politik, og vi forventer, at vores samarbejdspartnere (leverandører og distributører) lever op til denne politik.

Alle Guldmanns medarbejdere er forpligtet til straks at underrette ledelsen, hvis de bliver opmærksomme på overtrædelser af miljøpolitikken internt i organisationen eller hos vores samarbejdspartnere.

Dette tager højde for de økonomiske og teknologiske ressourcer, vi har til rådighed, samt vores generelle økonomiske mål for virksomheden og er baseret på vores grundlæggende værdier.

---

## 7.00 Garanti og servicevilkår

### A. Garanti

Guldmann garanterer, at udstyret er fri for materielle defekter under normal brug og vil fungere i overensstemmelse med de specifikationer, der er angivet i den med udstyret følgende dokumentation.

Denne udtrykkelige garanti gælder i et år fra datoen for det oprindelige køb og første installation ("Garantiperioden"). Hvis et gyldigt klagekrav indsendes i Garantiperioden i forbindelse med funktionsfejl eller udstyrsfejl, vil Guldmann reparere eller udskifte udstyret uden ekstra omkostninger for dig. Det er alene Guldmanns afgørelse, om udstyret skal repareres eller udskiftes.

Garantien dækker ingen dele af udstyret, der har været udsat for skadevoldelse eller misbrug af brugeren eller andre. Garantien dækker ingen dele af udstyret, der er blevet modificeret eller ændret på nogen måde af brugeren eller andre. Guldmann garanterer ikke, at løfteanordningens funktioner opfylder dine krav eller fungerer uafbrudt eller fejlfrit.

Denne garanti er gældende med mindre andet er aftalt, og de ovenfor anførte afhjælpninger er de eneste afhjælpninger, der tilbydes. Ændringer af denne garanti eller supplerende garantier er kun bindende for Guldmann, hvis de afgives af en af Guldmanns dertil bemyndigede funktionærer. Følgelig udgør yderligere udsagn som reklamer eller præsentationer, uanset om de er mundtlige eller skriftlige, ikke garantier udstedt af Guldmann.

Denne garanti er ugyldig, hvis udstyret betjenes og vedligeholdes på en måde, som ikke er i overensstemmelse med den tilsigtede anvendelse eller instruktionerne, der følger med produktet. For at garantien skal forblive gældende i hele Garantiperioden, skal al service på udstyret udføres af en Guldmann certificeret tekniker. Eventuelle dele eller komponenter repareret eller udskiftet af en Guldmann certificeret tekniker vil være under garanti i resten af Garantiperioden.

---

### B. Service eller reparation

Kontakt Guldmanns reparationsafdeling for at indhente en godkendelse, før defekte dele returneres inden for Garantiperioden. Du vil modtage et returgodkendelsesnummer samt en adresse for returnering af varen til garantiservice eller udskiftning. Returner ikke dele til Guldmann under garantien uden først at have modtaget et returgodkendelsesnummer.

Sendes delen eller delene med posten, skal disse pakkes omhyggeligt ind for at forhindre skader. Medsend dit returgodkendelses-

nummer, en kort beskrivelse af problemet samt din returadresse og dit telefonnummer. Guldmann påtager sig intet ansvar for tab eller skader under transporten, så det anbefales at forsikre pakken.

**GB... PANNUS SUPPORT**

Vers. 103.0

Item nos:  
28660 Pannus Support, Regular

<b>1.00</b>	<b>Purpose and use</b> .....	<b>6</b>
1.01	Manufacturer .....	6
1.02	Intended purpose .....	6
1.03	Area of use .....	6
1.04	Conditions of use .....	6
1.05	Important/Precautions .....	6
1.06	UHF RFID tag .....	7
1.07	Labels and Marking .....	7
1.08	Use .....	7
<b>2.00</b>	<b>Maintenance</b> .....	<b>7</b>
2.01	Cleaning .....	7
2.02	The owner's daily maintenance duty .....	7
2.03	Disposal of slings .....	8
<b>3.00</b>	<b>Service and lifetime</b> .....	<b>8</b>
3.01	Safety/service inspections .....	8
3.02	Lifetime .....	9
<b>4.00</b>	<b>Technical specifications</b> .....	<b>9</b>
<b>5.00</b>	<b>EU-Declaration of conformity</b> .....	<b>9</b>
<b>6.00</b>	<b>Environmental policy statement – V. Guldmann A/S</b> .	<b>9</b>
<b>7.00</b>	<b>Warranty and service conditions</b> .....	<b>9</b>
A.	Warranty .....	9
B.	Service or Repair .....	9
<b>8.00</b>	<b>Placing the sling</b> .....	<b>34</b>
<b>9.00</b>	<b>Product combinations</b> .....	<b>42</b>

**1.00 Purpose and use****1.01 Manufacturer**

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. + 45 8741 3100  
www.guldmann.com

**1.02 Intended purpose**

The sling is intended for lifting or supporting a person or body parts of a person

**1.03 Area of use**

The sling is suited for use in hospitals, nursing homes, institutions, rehabilitation centers and in private homes.

**1.04 Conditions of use**

The sling is designed for use in mobile lifters and ceiling hoist systems. Pannus Support is ideal for supporting and holding a large panniculus/abdomen in connection with hygiene or skincare activities, for example.

The sling can be used to hold and support a bariatric patient's or resident's panniculus/abdomen.

The use of the sling is subject to the following:

- The sling is used by trained staff or persons who have been instructed in the use of the sling in question.
- The correct size of sling is used.
- The maximum nominal load, 255 kg (560 lbs) must not be exceeded.
- The sling is used for holding/supporting a person's abdomen in lying position.
- The helper pays attention to the well-being of the user when using the sling.
- The sling is used with the Guldmann lifting hanger.

**Important!**

Plan the move. Never leave the user in the lifting sling unattended. Do not start to lift until it has been checked that the user cannot get trapped and that the sling does not catch on the bed, wheelchair or other obstacles. The user's head, arms, hands and feet must not be in danger of becoming trapped. Be careful with any tubes and wires that are attached to the user and/or equipment. Check that the hand control and hand control cable is free of hanger, patient and other objects before the hoist is activated up or down moved.

Guldmann shall not be liable for faults or accidents due to incorrect use of the lifting sling, or for reasons of inadequate attention on the part of the carer or user. If the sling is used in combination with products that are not manufactured by Guldmann, a risk assessment must be made by qualified staff.

**1.05 Important/Precautions**

- Read the instructions carefully before using the sling.
- The sling's maximum load must never be exceeded.
- The sling may only be used for holding/supporting a person's abdomen.
- Before a sling is used, it must be examined according to point 2.02.
- Never use a sling that is too big for the user.
- Possible repairs must only be made by the manufacturer.

- Any serious incident that occurred in relation to this device should be reported to the manufacturer and the local competent authority.

## 1.06 UHF RFID tag



This product features a passive UHF RFID tag integrated in the product label. The RFID tag can be used for asset management & tracking purposes. The RFID tag is readable with equipment compliant to EPC global UHF Class I Gen ISO 18000-63.

## 1.07 Labels and Marking



CE marking



Medical Device Class I in accordance with EU MDR Regulation

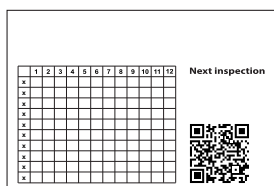
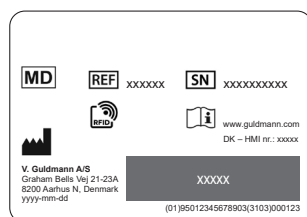


Read the manual before use

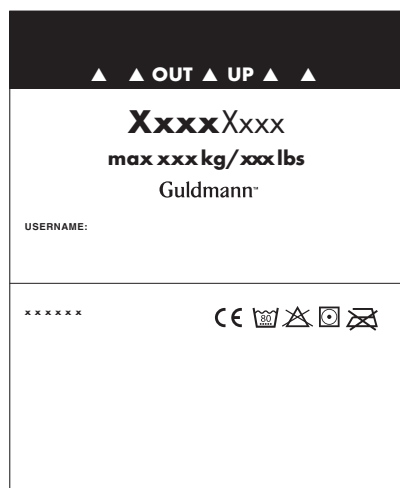


**UK Responsible Person**  
**European Device Solutions Ltd.** 15 Coanwood Drive,  
 Whitley Bay, Tyne & Wear, NE25 9GB, United Kingdom.  
 Email: info@europeandevicesolutions.co.uk  
 Tel: +44-754-559-5464

### Example of serial number label Inspection label



### Product label



### Size label



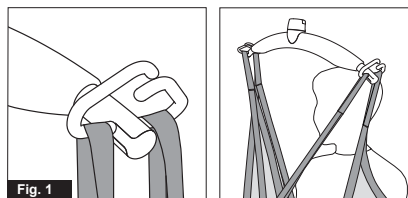
## 1.08 Use

*If there is any doubt about the selection or use of a lifting sling, please contact your supplier.*

### Lifting hanger, 4 attachment points

#### Caution!

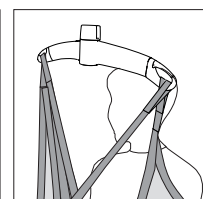
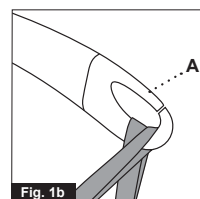
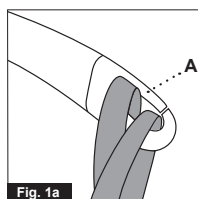
Be careful when attaching the lifting sling's straps on the hooks. Check that the straps have been correctly placed in the lifting hanger's hooks. When pressing the up button on the hand control to lift the user, check again that all straps remain correctly placed in the lifting hanger's hooks (Fig. 1).



### Lifting hanger

#### Caution!

Be careful when attaching the lifting sling on the hooks. Check that the straps have been pulled completely through the rubber safety catch (A) and into place in the lifting hanger's hooks. When pressing the up button to lift the user, check again that all the straps remain correctly placed in the lifting hanger's hooks (fig. 1a and fig. 1b).



Placing the sling, look at page 34.

## 2.00 Maintenance

### 2.01 Cleaning



Normal washing at the indicated temperature



Do not use bleaching agent



Tumble-drying at low temperature



Do not iron

### 2.02 The owner's daily maintenance duty

Check the lifting sling for wear and damage before use according to the following checklist which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

#### Sling inspection checklist

Before using a Guldmann sling / accessory check the following:

#### Is the sling clean?

Follow facility specific infection control procedure.

#### Is the sling's label present, legible and complete?

Missing, illegible or incomplete sling label(s) could make identification of appropriate size of the sling, function of sling, and or weight limit capacity of the sling impossible.

#### Are the lifting straps and stitches intact?

- Look for broken or worn stitches
- Look for knots in straps
- Look for tears or fraying of straps
- Look for snags or punctures or holes
- Look for any particles in fabric or straps

#### Is the fabric intact?

- Look for abnormal wear patterns, excessive wear, abrasive evidence
- Look for cuts or frayed fabric

- Look for unusual or significant discoloration
- Look for snags, punctures, tears, holes
- Look for frayed or insecure seams
- Look for any acid / caustic / thermal burns
- Look for changes in material consistency, e.g. increased stiffness
- Look for any imbedded particles

**Has the shape of the sling been altered, made shorter or longer in relation to the original size using knots, needles, tape or other methods?**

#### Conclusion

If the sling suffers from one or more of the above mentioned conditions then it must be taken out of service regardless of the weight of the person to be lifted.

### 2.03 Disposal of slings

Slings are disposed of by incineration. By proper incineration polyester will be degraded to carbon dioxide and water.

### 3.00 Service and lifetime

#### 3.01 Safety/service inspections

In accordance with international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" an inspection **must** be performed every 6-month according to the following instructions, which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

#### Safe Operating Practices with Slings

Considerations for damaged or defective slings and taking them out of service:

Withdraw the sling from service if one or more of the following conditions are present:

- chemical or caustic burns
- melting or charring of any part of the sling
- snags, punctures, tears or cuts
- broken or worn stitches
- missing, illegible or incomplete sling tag
- knots in any part of the sling
- abrasion
- other visible damage that causes doubt as to the strength of the sling

Sling inspection is done for the protection of the user, the caregiver, and the overall hospital site safety. A sling inspection system has additional benefit. Systematic sling inspection will assist in the identification of damage trends, potentially leading to cost effective suggestions and results. The inspection process can also help to identify inventory duplicity in certain sling types and sizes.

#### Sling inspection system

Development of a specific procedure and program for the inspection of slings at your facility is your best safeguard. Consider employing a three part system of inspection. Slings that are removed from service and are not capable of repair should be disposed of so they are unfit for any future use and can not find a way back into active inventory.

#### 1) Initial

This level of inspection is done at the time that the sling is received into your facility. The inspector should ensure that no damage has occurred during transit, and also verify that the sling work load limits match those contained in the manufacturer's catalogue. If your facility documents the sling inspection process through written inspection records, the paper trail should begin at this stage.

#### 2) Frequent

The frequent level of inspection should be done by the sling user before each use. The sling should be examined and removed from service if damage is detected. The sling user should also determine that the sling is proper for the user conditions, care task required and the required weight capacity.

#### 3) Periodic

Your facility might want to consider implementing a program for a periodic level of inspection at regular intervals. The interval should be based upon the frequency of use, severity of the service cycle and information derived through the inspection process. Recommendations to prevent damage and enhance service life could be made by staff that perform the periodic inspections. If written inspection records are maintained, they should always reference the unique sling identification number, and be updated to record the condition of the sling. Not intended to represent all potential inspection steps or all potential aspects of product management program. Judgment of inspector/site prevails.

#### Sling inspection technique

The sling inspection procedure should be thorough, systematic and consistent; both visual and "hands on" inspection techniques are recommended. Certain forms of damage are far more discernable through hands-on inspection, than by visual inspection. For example, fabric stiffness, crushed webbing, as well as, thinning fabric can be identified through tactile inspection. Visual inspection alone may not reveal all forms of sling damage. Once signs of damage have been identified, do not downgrade the work load limit of the sling, with the intent of continuing to use it, but at limited capacity or frequency. This is sometimes done to get more service life out of a damaged sling. The operating rule and standard should be: intact = use; damage = do not use.

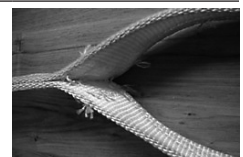
Consider the practice of documenting sling inspections through written inspection records. The documentation should include information such as: the name of manufacturer, the sling stock number, width and length, the unique sling identification number (important in differentiating similar slings), as well as the condition of the sling. Other important information might also include the date it was received or put into use at your facility and any special features (if applicable). A beneficial outcome of an inspection program would be the realization of repetitive forms of damage and the analysis that would lead to specific recommendations.

#### Sample visual examples of synthetic sling damage \*)

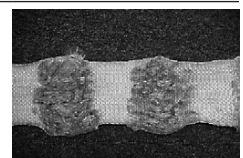
*Chemical/caustic burns*



*Broken stitching*



*Crushed / Frayed webbing*

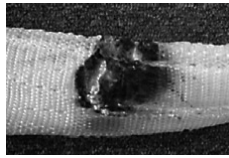


*Knots*





Melting / Charring



x) sample visual images not intended to represent all types of potential damage

3.02 Lifetime

The expected lifetime of the sling is 5 years, however individually depending on usage pattern, washing etc. Before use the sling must be examined according to description in section 2.02 and if it does not meet the inspection requirements, it must be discarded if necessary.

Operation

The products operational environment:

- Operation temperatures between +10°C and +35°C (50°F and 95°F)
- A relative air humidity of between 30% and 70%

Beside temperature, the same environmental conditions apply for transportation and storage. The sling shall be stored on a flat, clean surface or hung on hooks using the lifting loops.

- Transport and storage temperatures between -10°C and +40°C (14°F and 104°F)

4.00 Technical specifications

Lifting capacity, SWL . . . . . 255 kg (560 lbs)  
 Material . . . . . Polyester<sup>x)</sup>

x) Fire retardant according to EN 1021

5.00 EU-Declaration of conformity

The product is manufactured in compliance with regulation (EU) 2017/745 of the European parliament and of the Council of 5 April 2017, as medical device Class I.

6.00 Environmental policy statement – V. Guldmann A/S

At Guldmann we will work actively to ensure that the negative impact that we can control is minimised.

Guldmann’s Ambition is to ensure ongoing improvement of our environmental management system and its performance by:

- Working closely with our suppliers to ensure that we use materials and processes that are as sustainable as possible
- Continuously minimising the relative amount of waste and emissions and to ensure the highest possible degree of recycling
- Ensuring that our products do not have an unnecessary negative environmental impact in connection with use, recirculation and possibly destruction
- Complying with the applicable legislation
- Ensuring ongoing improvement of our environmental management system and associated environmental performance

All subsidiaries in the Guldmann group are covered by the above policy, and we expect that our Partners (suppliers and distributors) live up to this policy.

All Guldmann employees are obliged to immediately inform the management if they become aware of any violation of the environmental policy internally in the organisation or at our Partners.

This considers the economic and technological resources at our disposal and our general financial goals for the company and based on our fundamental values.

7.00 Warranty and service conditions

A. Warranty

Guldmann warrants its equipment is free from material defects under normal use, and will perform substantially in accordance with the specifications set forth in documentation provided with the equipment.

This express warranty shall be in effect for one year from the date of original purchase and installation (the “Warranty Period”). If a valid claim is made during the Warranty Period for malfunction or equipment defect, Guldmann will repair or replace the equipment at no additional cost to you. Guldmann retains sole discretion as to whether the equipment will be repaired or replaced.

The warranty does not cover any part of the equipment that has been subject to damage or abuse by the user or others. The warranty does not cover any part of the equipment that has been altered or changed in any way by the user or others. Guldmann does not warrant that the lifting device functions will meet your requirements, be uninterrupted or error free.

The warranty set forth is in lieu of all other express and implied warranties, whether oral, written or implied, and the remedies set forth above are your sole and exclusive remedies. Only an authorized officer of Guldmann may make modifications to this warranty, or additional warranties binding on Guldmann. Accordingly, additional statements such as advertising or presentations, whether oral or written, do not constitute warranties by Guldmann.

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann certified technician. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann certified technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period.

Only for USA

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann Certified Technician. A Guldmann Certified Technician is a technician who has successfully completed Guldmann Service Training, and who holds a valid Service Training Certificate from Guldmann, and is in possession of a valid password to access Guldmann’s Service and Information Console (SIC). A Guldmann Service Training Certificate and SIC password are valid for three years (only USA) from the date the technician is first certified. Thereafter, the technician must undergo re-certification training to obtain a new valid certificate and password. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann Certified Technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period. In the event the warranty is rendered null and void, the purchaser shall indemnify and hold Guldmann harmless of and from any and all claims or liability arising as a result of equipment malfunction or misuse.

B. Service or Repair

Contact Guldmann Repair for an authorization to return any defective item during the Warranty Period. You will be provided with a return authorization number and address for returning the item for warranty service or replacement. Do not return items to Guldmann under warranty without receiving a Return Authorization Number.

If mailing the item, pack it carefully in a sturdy carton to prevent damage. Include your Return Authorization Number, a brief description of the problem and your return address and phone number. Guldmann does not assume the risk of loss or damage while in transit, so it is recommended you insure the package.

Vers. 103.0

Artikelnummer:  
28660 Pannus Support, normal

<b>1.00</b>	<b>Zweck und Verwendung</b>	<b>10</b>
1.01	Hersteller	10
1.02	Zweck	10
1.03	Einsatzbereiche	10
1.04	Einsatzbedingungen	10
1.05	Wichtige Sicherheitsmaßnahmen	11
1.06	UHF-RFID-tag	11
1.07	Etiketten und Markierungen	11
1.08	Anwendung	11
<b>2.00</b>	<b>Wartung</b>	<b>11</b>
2.01	Reinigung	11
2.02	Die täglichen Wartungsaufgaben des Besitzers	11
2.03	Entsorgung des Umlagerungstuches	12
<b>3.00</b>	<b>Wartung und Lebensdauer</b>	<b>12</b>
3.01	Sicherheitsinspektionen/Wartungen	12
3.02	Lebensdauer	13
<b>4.00</b>	<b>Technische Daten</b>	<b>13</b>
<b>5.00</b>	<b>EU-Konformitätserklärung</b>	<b>13</b>
<b>6.00</b>	<b>Erklärung zur Umweltpolitik – V. Guldmann A/S</b>	<b>13</b>
<b>7.00</b>	<b>Garantie und Leistungsbedingungen</b>	<b>13</b>
A.	Garantie	13
B.	Wartung und Reparatur	13
<b>8.00</b>	<b>Platzieren der Hebesitze</b>	<b>34</b>
<b>9.00</b>	<b>Product combinations</b>	<b>42</b>

## 1.00 Zweck und Verwendung

### 1.01 Hersteller

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. + 45 8741 3100  
www.guldmann.com

### 1.02 Zweck

Der Hebesitz dient zum Heben oder Stützen einer Person oder von Körperteilen einer Person.

### 1.03 Einsatzbereiche

Der Hebesitz ist für den Einsatz in Krankenkäusern, Pflegeheimen, Einrichtungen, Rehabilitationszentren und in Privathäusern geeignet.

### 1.04 Einsatzbedingungen

Das Hebetuch kann sowohl in Kombination mit mobilen Personenaufhängern als auch mit Deckenliftsystemen angewendet werden. Die Abstützung des Abdomens ist ideal z.B. für Hygienemaßnahmen bzw. die Hautreinigung.

Der Pannus Support kann verwendet werden, um den Bauch/Bauchlappen eines adipösen Patienten oder Bewohners zu halten und zu stützen.

Die Verwendung des Umlagerungstuches unterliegt den folgenden Voraussetzungen:

- Der Sitz muss von ausgebildetem Personal bzw. von Personen angewendet werden, die zuvor in den Gebrauch des Sitzes eingewiesen worden sind.
- Die korrekte Sitzgröße muss gewählt werden.
- Die maximale Nominallast von 255 kg darf nicht überschritten werden.
- Das Hebetuch dient dem Halten/Abstützen des Abdomens einer Person in liegender Position.
- Der Helfer achtet bei der Verwendung des Sitzes auf das Wohlbefinden des Benutzers.
- Das Produkt wird in Kombination mit dem Aufhängebügel von Guldmann verwendet.

#### **Wichtig!**

Planen Sie alle Schritte des Hebevorgangs. Lassen Sie den Benutzer nicht unbeaufsichtigt im Umlagerungstuch. Vor Beginn des Hebevorgangs sollte ausgeschlossen werden, dass der Benutzer eingeklemmt wird bzw. dass beim Transfer von/zum Bett, Rollstuhl etc. Probleme auftreten. Der Kopf sowie die Arme, Hände und Füße der zu hebenden Person dürfen keiner Quetschgefahr ausgesetzt sein. Achten Sie auf Schläuche und Kabel, mit denen der Benutzer und/oder die Ausstattung verbunden ist. Bevor Sie den Deckenlifter heben oder senken, stellen Sie sicher, dass die Handbedienung und das Kabel für die Handbedienung sich nicht mit dem Bügel, dem Patienten oder mit anderen Objekten überschneiden.

Guldmann übernimmt keine Haftung für Funktionsfehler oder Unfälle, die aufgrund einer unsachgemäßen Verwendung des Umlagerungstuches oder einer Unachtsamkeit des Helfers oder Benutzers auftreten. Wenn das Umlagerungstuch in Kombination mit Produkten verwendet wird, die nicht von Guldmann hergestellt wurden, muss eine Risikobewertung durch ausgebildetes Personal erfolgen.

**1.05 Wichtige Sicherheitsmaßnahmen**

- Lesen Sie sich die Anweisungen aufmerksam durch, bevor Sie den Sitz verwenden.
- Die maximale Traglast des Sitzes darf niemals überschritten werden.
- Das Hebetuch darf nur zum Halten/Abstützen des Abdomens einer Person verwendet werden.
- Bevor der Sitz verwendet wird, muss er gemäß den Anweisungen in 2.02 geprüft werden.
- Die Sitzgröße darf nicht zu groß für den Benutzer sein.
- Ggf. anfallende Reparaturarbeiten dürfen nur vom Hersteller ausgeführt werden.
- Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit diesem Gerät sollte dem Hersteller und der örtlichen zuständigen Behörde gemeldet werden.

**1.06 UHF-RFID-tag**



Dieses Produkt verfügt über ein passives UHF-RFID-Tag, das in das Produktetikett integriert ist. Das RFID-Tag kann für Asset Management- und Tracking-Zwecke verwendet werden. Das RFID-Tag ist mit Geräten lesbar, die den Anforderungen von EPC global UHF Class I Gen 2 ISO 18000-63 entsprechen.

**1.07 Etiketten und Markierungen**



CE-Kennzeichnung



Medizinprodukt Klasse I gemäß EU MDR Verordnung

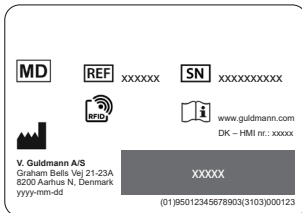


Bitte lesen Sie vor der Verwendung das Benutzerhandbuch

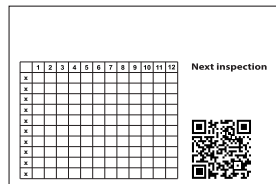


**Bevollmächtigter Vertreter der Schweiz**  
**Swiss AR Services**, Industriestrasse 47, 6300 Zug, Schweiz, info@swissarservices.ch

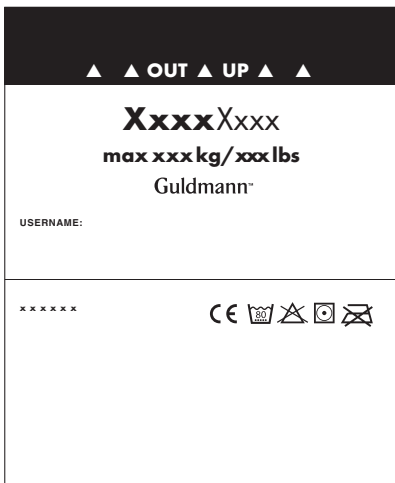
**Beispiel einer Seriennummer**



**Inspektionsetikett**



**Produktetikett**



**Größen/Herstellungsdatumsetikett**



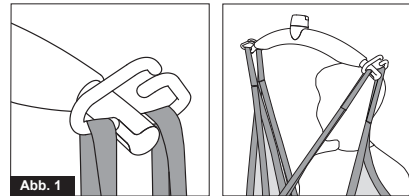
**1.08 Anwendung**

*Für Fragen bezüglich der Auswahl oder Verwendung eines Umlagerungstuches wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.*

**Aufhängebügel mit 4 Aufhängepunkten**

**Achtung!**

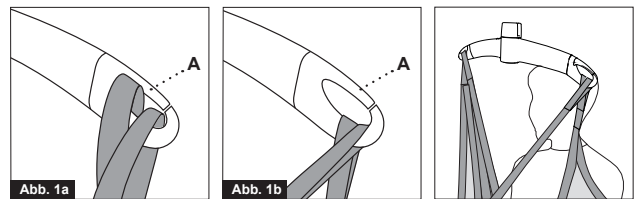
Arbeiten Sie sorgfältig beim Einhängen der Hebeschlaufen an die Haken. Prüfen Sie, ob die Schlaufen korrekt an die Haken des Hehebügels eingehängt wurden. Wenn Sie den Benutzer mittels der Handbedienung anheben, prüfen Sie noch einmal sorgfältig, ob die Schlaufen auch korrekt eingehängt bleiben (Abb. 1).



**Aufhängebügel**

**Achtung!**

Lassen Sie beim Befestigen der Hebeschlaufe an den Haken Vorsicht walten. Stellen Sie sicher, dass die Schlaufen vollständig durch die Gummi-Aushängesicherung (A) gezogen und ordnungsgemäß an den Haken des Aufhängebügels befestigt sind. Wenn Sie den Startknopf zum Heben betätigen, überprüfen Sie noch einmal, dass alle Schlaufen korrekt in den Haken des Aufhängebügels verbleiben. (Abb. 1a und Abb. 1b).



Platzieren der Hebesitze, siehe Seite 34

**2.00 Wartung**

**2.01 Reinigung**

- Normales Waschprogramm bei angegebener Temperatur
- Keine Verwendung von Bleichmitteln
- Trocknergeeignet bei niedrigen Temperaturen
- Nicht bügeln

**2.02 Die täglichen Wartungsaufgaben des Besitzers**

Überprüfen Sie das Umlagerungstuch vor jeder Verwendung auf Verschleißerscheinungen und Beschädigungen gemäß den folgenden Anweisungen. Diese stellen keine vollständige Auflistung aller möglicherweise anfallenden Wartungsschritte dar. Die potenziellen Schäden können variieren. Das Urteil des Prüfers/der Prüfstelle hat Vorrang.

## Checkliste für die Inspektion

Vor Gebrauch eines Umlagerungstuches / Zubehörteils von Guldmann sollten Sie folgendes überprüfen:

### Ist das Umlagerungstuch sauber?

Befolgen Sie die spezifischen Anweisungen zur Infektionskontrolle Ihrer Anlage.

### Ist das Etikett des Umlagerungstuches vorhanden, lesbar und vollständig?

Durch ein fehlendes, unlesbares oder unvollständiges Etikett ist die Überprüfung der passenden Größe, der Funktionsfähigkeit sowie der Gewichtsbeschränkung des Umlagerungstuches ggf. nicht möglich.

### Sind die Hebegurte und Nähte intakt?

- Suchen Sie nach beschädigten oder abgenutzten Nähten
- Überprüfen Sie die Hebegurte auf Knoten
- Überprüfen Sie die Hebegurte auf Risse und ausgefranste Stellen
- Suchen Sie nach jeder Art von Rissen und Löchern
- Untersuchen Sie Stoff und Gurte auf Partikel

### Ist der Stoff intakt?

- Untersuchen Sie den Stoff auf ungewöhnliche bzw. übermäßige Verschleißerscheinungen und Abschleifung
- Suchen Sie nach Schnitten im Stoff und nach ausgefransten Stellen
- Überprüfen Sie, ob es Stellen mit ungewöhnlichen oder besonders starken Verfärbungen gibt
- Suchen Sie nach jeder Art von Rissen und Löchern im Stoff
- Suchen Sie nach ausgefransten oder instabilen Nähten
- Kontrollieren Sie den Stoff auf jede Art von Säureverätzungen oder durch Wärme verursachte Brandstellen
- Überprüfen Sie das Material auf Veränderungen in der Beschaffenheit, wie z. B. starke Steifigkeit
- Untersuchen Sie den Stoff auf Partikel

### Wurde die Form des Umlagerungstuch verändert? Wurden die Schlaufen des Sitzes zur Originalgröße verkürzt oder verlängert mit Hilfe von Knoten, Sicherheitsnadeln, Klebeband oder auf andere Art und Weise?

### Ergebnis

Sollte einer oder mehrere der oben aufgeführten Mängel vorliegen, so muss das Umlagerungstuch unverzüglich außer Betrieb genommen werden. Dabei ist das Gewicht der zu hebenden Person unerheblich.

## 2.03 Entsorgung des Umlagerungstuches

Die Entsorgung des Umlagerungstuches erfolgt durch Verbrennung. Durch die spezielle Verbrennungsprozedur wird Polyester in die Komponenten Kohlendioxid und Wasser gespalten.

## 3.00 Wartung und Lebensdauer

### 3.01 Sicherheitsinspektionen/Wartungen

Gemäß der internationalen Norm EN/ISO 10535 „Lifter zum Transport von behinderten Menschen“ muss alle 6 Monate eine Inspektion erfolgen.

Das für das Umlagerungstuch verwendete Inspektionsverfahren muss sorgfältig, systematisch und regelmäßig durchgeführt werden. Es wird empfohlen, sowohl taktile als auch visuelle Inspektionstechniken anzuwenden.

Bestimmte Schäden lassen sich durch eine taktile Inspektion weit besser erkennen als durch eine reine Sichtprüfung. Zum Beispiel: Materialsteifigkeit, defekte Hebegurte und Abnutzung des Stoffes. Diese Mängel werden durch physischen Kontakt mit dem Umlage-

rungstuch erkannt. Eine Sichtprüfung allein bringt vermutlich nicht alle Arten von Schäden zutage.

Greifen Sie bei der Inspektion auf die schriftliche Dokumentation zur Wartung des Umlagerungstuches zurück. Diese Dokumentation sollte folgende Informationen enthalten: den Namen des Herstellers, die Bestandsnummer, die Breite und Länge, die eindeutige Identifikationsnummer (notwendig zur Unterscheidung gleichartiger Umlagerungstücher) sowie den Zustand des Umlagerungstuches. Weitere wichtige Informationen können das Eingangsdatum bzw. das Datum, an dem das Umlagerungstuch in Ihrer Einrichtung in Betrieb genommen wurde, sowie besondere Merkmale sein.

Achten Sie besonders auf beschädigte oder defekte Umlagerungstücher und nehmen Sie sie außer Betrieb, wenn mindestens einer der folgenden Mängel vorliegt:

- Durch Chemikalien verursachte Flecken oder Zeichen von Abreibung
- Geschmolzene oder verbrannte Stellen
- Kratzer, Löcher, Risse oder Schnitte
- Beschädigte oder abgenutzte Nähte
- Fehlendes, unleserliches oder falsches Etikett
- Knoten in einem Teil des Umlagerungstuches
- Verschleißerscheinungen
- Andere sichtbare Schäden, die die Stabilität des Umlagerungstuches beeinträchtigen könnten

Die Inspektionen des Umlagerungstuches werden zum Schutz der Patienten und des Pflegepersonals durchgeführt und sind Teil der allgemeinen Sicherheitsmaßnahmen der gesamten Pflegeeinrichtung. Ein spezielles Inspektionssystem für Umlagerungstücher bietet zusätzliche Vorzüge. Systematische Inspektionen fördern die Erkennung entstehender Schäden und können so erhebliche Kosteneinsparungen bewirken. Des Weiteren kann der Inspektionsprozess dazu beitragen, dass die Notwendigkeit zur Lagerung einer Vielzahl von Umlagerungstüchern der gleichen Größe und des gleichen Typs entfällt.

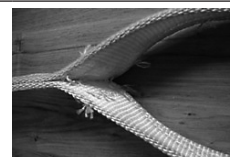
**HINWEIS:** Inspektionen sollten von einer entsprechend ausgebildeten Person durchgeführt werden, die mit den Eigenschaften des Umlagerungstuches sowie dessen Anwendung und Wartung vertraut ist.

### Beispiele für sichtbare Schäden an Synthetiksitzen \*)

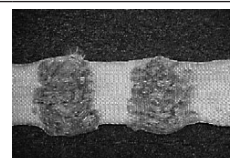
Verbrennungen durch Chemikalien/ätzende Substanzen



Beschädigte Nähte



Zerdrückte/ausgefranste Gurte



Knoten



## Schmelzung/Verkohlung

*x) Die Beispielabbildungen für sichtbare Schäden stellen nicht alle potenziellen Schadenstypen dar.*



### 3.02 Lebensdauer

Die voraussichtliche Lebensdauer des Sitzes beträgt 5 Jahre, ist jedoch je nach Gebrauchsmuster, Wäsche usw. individuell. Vor der Verwendung muss der Sitz entsprechend der Beschreibung in Abschnitt 2.02 geprüft werden; entspricht er nicht den Prüfanforderungen, muss er gegebenenfalls entsorgt werden.

#### Betrieb

Betriebsumgebung des Produkts:

- Betriebstemperaturen zwischen +10°C und +35°C
- relative Feuchtigkeit zwischen 30% und 70%

Abgesehen von der Temperaturangabe gelten dieselben Umgebungsbedingungen auch für Transport und Lagerung. Der Hebesitz sollte auf einer flachen, sauberen Oberfläche aufbewahrt werden, oder an den Schlaufen auf Haken gehängt werden.

- Transport- und Lagertemperatur zwischen -10°C und +40°C

### 4.00 Technische Daten

Tragfähigkeit, SWL (sichere Betriebstraglast) . . . . . 255 kg  
Material . . . . . Polyester<sup>x)</sup>

*x) Feuerhemmend gemäß EN 1021*

### 5.00 EU-Konformitätserklärung

Das Produkt wird nach Übereinstimmung der „Verordnung (EU) 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. April 2017“ - als Medizinprodukt, Klasse I, hergestellt.

### 6.00 Erklärung zur Umweltpolitik – V. Guldmann A/S

Bei Guldmann arbeiten wir aktiv darauf hin, die unter unserer Kontrolle stehenden Auswirkungen unserer Aktivitäten zu minimieren.

Es ist das Bestreben von Guldmann, unser Umweltsystem und seine Leistungsfähigkeit auf folgende Art und Weise kontinuierlich weiter zu verbessern:

- Wir arbeiten eng mit unseren Zulieferern zusammen und gewährleisten, dass unsere Materialien und Prozesse so nachhaltig wie möglich sind.
- Wir arbeiten kontinuierlich an der Minimierung unseres Abfallaufkommens und unserer Emissionen, und gewährleisten ein Höchstmaß an Recycling.
- Wir sorgen dafür, dass unsere Produkte in der Anwendung, bei der Wiederverwertung und wenn sie unbrauchbar geworden sind, so wenige negative Umweltauswirkungen wie möglich haben.
- Wir erfüllen die anwendbare Gesetzgebung.
- Wir sorgen für eine kontinuierliche Verbesserung unseres Umweltmanagementsystems und unserer Umweltbilanz.

Alle Filialen und Töchter der Guldmann-Gruppe unterliegen dieser Umweltrichtlinie und wir erwarten von unseren Partnern (Zulieferern und Vertriebspartnern), dass sie sich deren Grundsätze zu eigen machen.

Alle Mitarbeiter Guldmanns sind verpflichtet, die Geschäftsführung unverzüglich von internen Verstößen gegen die Umweltrichtlinie oder solchen unserer Partner in Kenntnis zu setzen, wenn sie ihnen bekannt werden.

Die Richtlinie basiert auf unseren Grundwerten und sie berücksichtigt alle uns zur Verfügung stehenden wirtschaftlichen und technologischen Ressourcen und unsere Unternehmensziele.

## 7.00 Garantie und Leistungsbedingungen

### A. Garantie

Guldmann gewährleistet, dass dieses Produkt bei normaler Verwendung frei von Materialdefekten ist und im Wesentlichen den Spezifikationen in der mit dem Produkt bereitgestellten Dokumentation entspricht.

Diese ausdrückliche Zusicherung gilt für einen Zeitraum von einem Jahr ab dem Zeitpunkt des Ersterwerbs und der Montage (der „Garantiezeitraum“). Falls während des Garantiezeitraumes berechnete Gewährleistungsansprüche aufgrund einer Fehlfunktion oder eines Defektes erhoben werden, wird Guldmann das Produkt austauschen oder reparieren, ohne dass Ihnen hierdurch zusätzliche Kosten entstehen. Guldmann behält sich das Recht vor, nach alleinigem Ermessen zu entscheiden, ob das Produkt ausgetauscht oder repariert werden soll.

Ausgeschlossen von der Gewährleistung sind alle Komponenten des Produktes, die vom Benutzer oder Dritten beschädigt oder missbräuchlich verwendet wurden. Die Gewährleistung deckt keine Komponenten des Produktes ab, die vom Benutzer oder Dritten modifiziert oder geändert wurden. Guldmann übernimmt keine Gewähr dafür, dass die Funktionen des Produktes Ihren Anforderungen entsprechen oder ohne Unterbrechungen bzw. Störungen genutzt werden können.

Die Garantie ersetzt alle anderen ausdrücklichen und gesetzlichen Gewährleistungen, ob mündlich, schriftlich oder stillschweigend, und Ihnen stehen ausschließlich die oben beschriebenen Rechtsmittel zur Verfügung. Änderungen an dieser Gewährleistung oder zusätzliche Gewährleistungen seitens Guldmann dürfen nur von bevollmächtigten Vertretern von Guldmann gewährt werden. Folglich stellen zusätzliche Angaben in mündlicher oder schriftlicher Form, wie beispielsweise Werbe- oder Präsentationsmaterial, keine Gewährleistungen vonseiten der Firma Guldmann dar.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt in einer Weise betrieben bzw. gewartet wird, die nicht seiner bestimmungsgemäßen Verwendung oder den im Lieferumfang enthaltenen Gebrauchsanweisungen entspricht. Damit die Gewährleistung während des gesamten Garantiezeitraumes gilt, müssen alle Wartungs- und Reparaturmaßnahmen am Produkt von einem durch Guldmann hierfür autorisierten Techniker durchgeführt werden. Die Gewährleistung erstreckt sich für den verbleibenden Garantiezeitraum auch auf sämtliche Teile oder Komponenten, die von einem durch Guldmann hierfür autorisierten Techniker repariert oder eingebaut werden.

### B. Wartung und Reparatur

Bitte holen Sie die Zustimmung von Guldmann GmbH ein, ehe Sie während des Gewährleistungszeitraumes einen defekten Artikel zurückgeben. Sie erhalten eine Rückgabeberechtigungsnummer und eine Adresse, an die Sie das Produkt zum Zwecke einer Reparatur oder eines Austauschs im Rahmen der Garantie senden können. Bitte senden Sie keine Retouren im Rahmen der Garantie an Guldmann, solange Sie noch keine Rückgabeberechtigungsnummer erhalten haben.

Falls Sie das Produkt auf dem Postweg versenden, muss es sorgfältig in einem stabilen Karton verpackt werden, um Schäden zu vermeiden. Bitte legen Sie Ihre Rückgabeberechtigungsnummer, eine kurze Beschreibung des Problems sowie Ihre Adresse und Telefonnummer bei. Guldmann haftet nicht für Verluste oder Beschädigungen während des Transports, daher empfehlen wir, das Paket versichern zu lassen.

Vers. 103.0

Artikelnummer:  
28660 Pannus Support, Regular

<b>1.00</b>	<b>Syfte och användning</b>	<b>14</b>
1.01	Tillverkare	14
1.02	Avsedda ändamål	14
1.03	Användningsområde	14
1.04	Användarvillkor	14
1.05	Viktigt/försiktighetsåtgärder	14
1.06	UHF RFID-enhet	15
1.07	Etiketter och märkning	15
1.08	Användning	15
<b>2.00</b>	<b>Underhåll</b>	<b>15</b>
2.01	Rengöring	15
2.02	Dagliga underhållsrutiner	15
2.03	Kassering av selar	16
<b>3.00</b>	<b>Service och livslängd</b>	<b>16</b>
3.01	Säkerhets-/serviceinspektioner	16
3.02	Livslängd	16
<b>4.00</b>	<b>Tekniska specifikationer</b>	<b>16</b>
<b>5.00</b>	<b>EU-försäkran om överensstämmelse</b>	<b>16</b>
<b>6.00</b>	<b>Miljöpolicyutlåtande – V. Guldmann A/S</b>	<b>16</b>
<b>7.00</b>	<b>Garanti och servicevillkor</b>	<b>17</b>
A.	Garanti	17
B.	Service eller reparation	17
<b>8.00</b>	<b>Placera selarna</b>	<b>34</b>
<b>9.00</b>	<b>Product combinations</b>	<b>42</b>

## 1.00 Syfte och användning

### 1.01 Tillverkare

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. + 45 8741 3100  
www.guldmann.com

### 1.02 Avsedda ändamål

Selen är avsedd för att lyfta eller stödja en person eller kroppsdelar av en person.

### 1.03 Användningsområde

Selen är lämplig för användning på sjukhus, vårdhem, institutioner, rehabiliteringscentra och i privata hem.

### 1.04 Användarvillkor

Selen är utformad för användning i både mobila lyftar och taklyftar. Pannus-stödet är idealiskt för att stödja och hålla upp en stor pannus/buk i samband med exempelvis hygien- och hudvård.

Selen kan användas för att hålla och stödja en bariatrisk patient eller panniculus / buk.

Vid användning av selen gäller följande:

- Selen ska användas av utbildad personal eller personer som har fått utbildning på selen i fråga.
- Rätt storlek på selen ska användas.
- Selen används för att hålla upp/stödja buken på en person i liggande position.
- Assistenten måste uppmärksamma brukarens tillstånd när selen används.
- Selen används med Guldmanns lyftbygel.

#### **Viktigt!**

Planera förflyttningen. Lämna inte brukaren utan uppsikt i selen. Starta inte lyften förrän du kontrollerat att användaren inte kan fastna och att selen inte tar i sängen, rullstolen etc. Brukarens huvud, armar, händer och fötter får inte riskera att fastna någonstans. Var försiktig med eventuella slangar och kablar kopplade till brukaren och/eller annan utrustning. Kontrollera att handreglaget och tillhörande kabel går fritt från lyften, patienten och andra föremål innan någon förflyttning genomförs.

Guldmann tar inget ansvar för felaktigheter eller olyckor som kan inträffa som ett resultat av felaktig användning av lyftselen eller på grund av bristande uppmärksamhet från assistenten eller brukaren. Om selen används i kombination med produkter som inte tillverkas av Guldmann måste en riskutvärdering utföras av kvalificerad personal.

### 1.05 Viktigt/försiktighetsåtgärder

- Läs instruktionerna noga innan selen används.
- Den maximala belastningen för selen får aldrig överskridas.
- Selen får endast användas för att hålla upp/stödja buken på en person.
- Innan selen används måste den undersökas enligt punkt 2.02.
- Använd aldrig en sele som är för stor för användaren.
- Reparationer får bara utföras av tillverkaren.
- Alla allvarliga händelser som inträffar i samband med den här enheten ska rapporteras till tillverkaren och den lokala behöriga myndigheten.

## 1.06 UHF RFID-enhet



Den här produkten har en passiv UHF RFID-enhet integrerad i produktetiketten. RFID-enheten kan användas för produktstyrning och spåringsändamål. RFID-enheten är läsbar med utrustning som uppfyller EPC global UHF Klass I Gen 2 ISO 18000-63.

## 1.07 Etiketter och märkning



CE-märkning

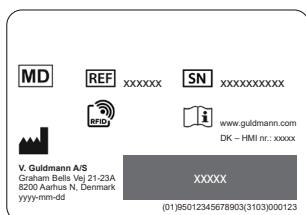


Medicintekniska produkter Klass I i enlighet med EU:s MDR-föreskrift

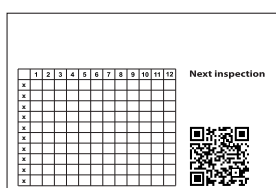


Läs handboken före användning

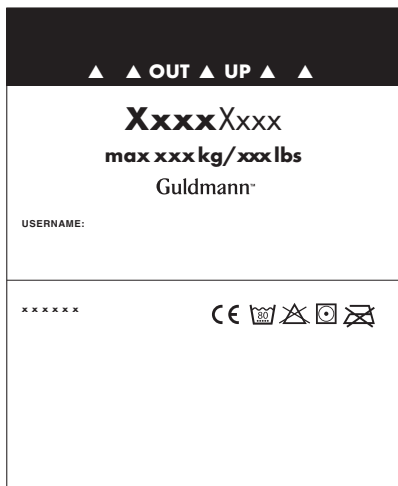
### Exempel på serienummeretikett



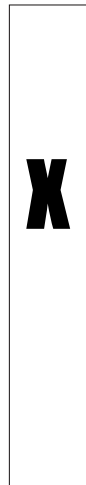
### Inspektionsetikett



### Produktetikett



### Storleksetikett



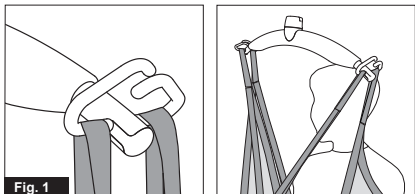
## 1.08 Användning

Om du har frågor kring val av lyftselar ska du kontakta din leverantör.

### Lyftbygel, 4 upphängningspunkter

#### Varning!

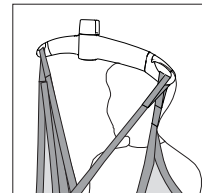
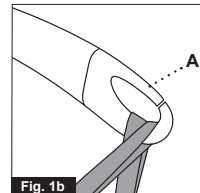
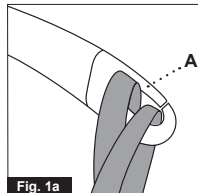
Var uppmärksam när du placerar selbanden i lyftbygel. Kontrollera att selbanden har dragits ned korrekt och ligger i botten på lyftbygelns krok. När du trycker på knappen "upp" på handkontrollen, kontrollera då igen att selbanden förblir i rätt position i lyftbygelns krok. Ett så kallat "säkerhetsstopp". (Fig. 1)



## Lyftbygel

#### Varning!

Var uppmärksam när du placerar selbanden i lyftbygel. Kontrollera att selbanden har dragits helt genom gummi-säkerhetsstoppet (A) och är placerade korrekt i kroken på lyftbygel. När du trycker på knappen "upp" på handkontrollen, kontrollera då igen att selbanden förblir i den rätt position i lyftbygelns krok. Ett så kallat "säkerhetsstopp". (Fig. 1a och Fig 1.b)



Placering av lyftsele, se sidan 34

## 2.00 Underhåll

### 2.01 Rengöring



Normalt tvättprogram vid indikerad temperatur



Använd inte blekmedel



Torktumla vid låg temperatur



Får ej strykas

### 2.02 Dagliga underhållsrutiner

Kontrollera att selen inte är sliten eller skadad före användning enligt följande checklista som inte är avsedd att täcka alla, potentiella inspektionssteg. De potentiella skadorna kan variera. Avgöranden på plats av inspektör har företräde.

#### Checklista för inspektion av sele

Kontrollera följande innan Guldmann-selen/tillbehöret används:

##### Är selen ren?

Följ avdelningens specifika procedur för infektionskontroll.

##### Är selens etikett synlig, läsbar och fullständig?

Om selens etikett saknas, är oläslig eller ofullständig kan det försvåra eller omöjliggöra identifiering av selens storlek, funktion och kapacitetsbegränsning.

##### Är lyftbanden och sömmarna intakta?

- Leta efter brustna eller slitna sömmar
- Leta efter knutar i lyftbanden
- Leta efter tecken på om lyftbanden är nötta eller slitna
- Leta efter hål eller punkteringar
- Leta efter partiklar i tyg och lyftband

##### Är tyget intakt?

- Leta efter onormala förlitningsmönster, överdriven nötning eller slipning
- Leta efter skärmärken eller nött tyg
- Leta efter ovanlig eller markant missfärgning
- Leta efter punkteringar, rivmärken eller hål
- Leta efter skeva eller osäkra sömmar
- Leta efter brännmärken efter syra/kaustiksoda/värme
- Leta efter ändringar i materialkonsistens, t.ex. ökad hårdhet
- Leta efter inbäddade partiklar

Har selens form förändrats, gjorts kortare eller längre i förhållande till originalstorlek tex med knutar, tejp eller andra metoder?

## Slutsats

Om selen visar spår av något eller några av ovanstående villkor måste den tas ur bruk oavsett hur mycket personen som ska lyftas, väger.

### 2.03 Kassering av selar

Selar kasseras genom förbränning. Vid korrekt förbränning bildas koldioxid och vatten.

## 3.00 Service och livslängd

### 3.01 Säkerhets-/serviceinspektioner

Enligt den internationella standarden EN/ISO 10535, "Lyftar för personer med funktionsnedsättning – Krav och provningsmetoder" måste en kontroll utföras var sjätte månad.

Inspektionen av selen måste vara noggrann, systematisk och regelbunden. Dessutom rekommenderas såväl praktiska som visuella inspektioner.

Vissa former av skador är mycket lättare att upptäcka via praktisk inspektion än genom bara visuell inspektion. Till exempel: Materialstyvhet, felaktiga lyftband och slitet tyg. Dessa hittas bäst genom fysisk kontakt med selen. Visuell inspektion kommer förmodligen inte att hitta alla former av skador på selen.

Följ rutiner och procedurer i skriften dokumentation vid inpektion av selen. Dokumentationen ska innehålla information om tillverkaren, selens artikelnummer, bredd och längd, selens unika ID-nummer (viktigt för att särskilja liknande selar) samt selens kondition. Annan viktig information kan också vara mottagningsdatum eller första användningsdatum och andra viktiga specialfunktioner.

Var försiktig med skadade och felaktiga selar och ta dem ur bruk. Sluta använd selen om ett eller flera villkor uppfylls:

- Märken efter kemiska medel eller korrosion
- Smält- eller brännmärken
- Revor, hål eller skärmärken
- Slitna eller skadade sömmar
- Selens etikett saknas, är oläslig eller ofullständig
- Knutar på selen
- Förslitning
- Andra synliga skador som kan göra att selens kondition ifrågasätts.

Inspektionerna av selen utförs för att skydda patienter, vårdpersonal och för den övergripande säkerheten på avdelningen. Ett inspektionssystem för selar har ytterligare fördelar. Systematiska inspektioner gör att skadeutvecklingen kan kontrolleras och därigenom sänka underhållskostnaderna. Inspektionsproceduren kan också bidra till att inte flera selar av samma storlek och typ hålls i lager.

**Obs!** Inspektioner ska utföras av en lämplig, kvalificerad person som är bekant med selens design, användning och underhåll.

### Några exempel på skador på en syntetisk sele \*)

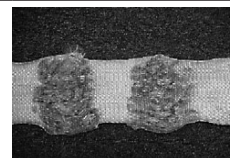
#### Kemiska/kaustiska brännskador



#### Trasig söm



#### Trasig eller nött väv



#### Knutar



#### Smältning/Förkolnad



\*) exempelbilderna är inte avsedda att visa alla typer av potentiella skador

### 3.02 Livslängd

Den förväntade livslängden för selen är 5 år, dock individuellt beroende på användningsmönster, tvätt etc. Innan selen används måste den undersökas i enlighet med beskrivningen i avsnitt 2.02 och om den inte uppfyller villkoren ska den kasseras.

#### Drift

Driftsmiljö för produkten:

- drifttemperaturer på mellan +10°C och +35°C
- en relativ luftfuktighet på mellan 30% och 70%.

Förutom temperaturen gäller samma miljöförhållanden vid transport och förvaring. Selen ska förvaras på en plan, ren yta eller hängas på krokar med hjälp av lyftöglorna.

- Transport- och förvaringstemperaturer på mellan -10°C och +40°C

## 4.00 Tekniska specifikationer

Lyftkapacitet (säker arbetsbelastning) . . . . .255 kg  
Material . . . . . Polyester \*)

\*) Brandhämmande enligt SS-EN 1021

## 5.00 EU-försäkran om överensstämmelse

Produkten är tillverkad enligt överensstämmelse med Europaparlamentets och Rådets Förordning (EU) 2017/745 av den 5 april 2017, som medicintekniska produkter Klass I.

## 6.00 Miljöpolicyutlåtande – V. Guldman A/S

På Guldman kommer vi att arbeta aktivt för att säkerställa att den negativa påverkan som vi kan kontrollera minimeras.

Guldmanns ambition är att säkerställa en kontinuerlig förbättring av vårt miljöledningssystem och dess prestanda genom att:

- ha ett nära samarbete med våra leverantörer för att säkerställa att vi använder material och processer som är så hållbara som möjligt
- kontinuerligt minimera den relativa mängden avfall och utsläpp och säkerställa högsta möjliga grad av återvinning
- säkerställa att våra produkter inte har en onödig negativ miljöpåverkan i samband med användning, återcirkulation och eventuell destruktion
- överensstämna med tillämplig lagstiftning
- säkerställa kontinuerlig förbättring av vårt miljöledningssystem och tillhörande miljöprestanda.



Alla dotterbolag i Guldmann-koncernen omfattas av ovanstående policy, och vi förväntar oss att våra partners (leverantörer och distributörer) lever upp till denna policy.

Alla Guldmanns medarbetare är skyldiga att omedelbart informera ledningen om de får kännedom om någon överträdelse av miljöpolicy internt i organisationen eller hos våra partners.

Detta med hänsyn till de ekonomiska och tekniska resurser som står till vårt förfogande och våra allmänna finansiella mål för företaget och baserat på våra grundläggande värderingar.

---

## 7.00 Garanti och servicevillkor

### A. Garanti

Guldmann garanterar att företagets utrustning är fri från väsentliga skador förutsatt att den används på normalt sätt och att den i huvudsak kommer att fungera i enlighet med specifikationerna i den dokumentation som medföljer utrustningen.

Denna uttryckliga garanti gäller under ett års tid från och med datumet för det ursprungliga inköpet och installationen ("garanti-perioden"). Om ett giltigt anspråk görs under garantiperioden som avser funktionsfel eller defekter hos utrustningen kommer Guldmann att reparera eller byta ut utrustningen utan kostnad för dig. Guldmann avgör enligt eget gottfinnande huruvida utrustningen ska repareras eller bytas ut.

Garantin omfattar inte delar av utrustningen som har skadats eller missbrukats av användaren eller annan part. Garantin omfattar inte delar av utrustningen som har förändrats eller manipulerats av användaren eller annan part. Guldmann garanterar inte att funktionerna hos lyftanordningen uppfyller dina krav eller att den fungerar utan driftstopp eller funktionsfel.

Denna garanti ersätter alla andra uttryckliga eller underförstådda garantier, oavsett om de är muntliga, skriftliga eller underförstådda, och ovanstående avhjälpande åtgärder är de enda som du är berättigad till. Endast en behörig tjänsteman hos Guldmann får förändra denna garanti eller ytterligare garantier med bindande verkan för Guldmanns del. Därutöver utgör inte ytterligare budskap som exempelvis reklam eller presentationer, muntliga eller skriftliga, någon form av garanti som utställts av Guldmann.

Denna garanti upphör att gälla om utrustningen används och underhålls på ett sätt som inte överensstämmer med avsett ändamål eller i strid med de instruktioner som medföljer produkten. För att garantin ska fortsätta att gälla under hela garantiperioden måste all service av utrustningen utföras av en tekniker utsedd av Guldmann. De delar eller komponenter som repareras eller byts ut av en tekniker utsedd av Guldmann omfattas också av garantin under återstoden av garantiperioden.

---

### B. Service eller reparation

Kontakta Guldmanns reparationsavdelning för att få ett godkännande att returnera eventuella defekta produkter under garantiperioden. Du får då ett returnummer samt den adress som produkten ska returneras till för garantiservice eller utbyte. Skicka inte produkter som omfattas av garanti till Guldmann utan att först ha erhållit ett returnummer.

Om produkten ska transporteras, förpacka den noga i en kraftig kartong för att förhindra skador. I förpackningen ska returnummer, en kort beskrivning av felet och din returadress och telefonnummer inkluderas. Guldmann bär inte risken för förlust eller skada under transport, och vi rekommenderar därför att du försäkrar kollit.

**NO... PANNUS SUPPORT**

Vers. 103.0

Varenr:  
28660 Pannus Support, vanlig

<b>1.00</b>	<b>Formål og bruk</b>	<b>18</b>
1.01	Produsent	18
1.02	Tiltenkt formål	18
1.03	Bruksområde	18
1.04	Bruksvilkår	18
1.05	Viktig/forholdsregler	18
1.06	UHF RFID-brikke	19
1.07	Etiketter og merking	19
1.08	Bruk	19
<b>2.00</b>	<b>Vedlikehold</b>	<b>19</b>
2.01	Rengjøring	19
2.02	Eierens daglige vedlikeholdsplikt	19
2.03	Kassering av seil	20
<b>3.00</b>	<b>Service og levetid</b>	<b>20</b>
3.01	Sikkerhets-/serviceinspeksjoner	20
3.02	Levetid	20
<b>4.00</b>	<b>Tekniske spesifikasjoner</b>	<b>20</b>
<b>5.00</b>	<b>Samsvarserklæring for EU</b>	<b>20</b>
<b>6.00</b>	<b>Miljøpolitisk uttalelse – V. Guldmann A/S</b>	<b>20</b>
<b>7.00</b>	<b>Garanti- og servicevilkår</b>	<b>21</b>
A.	Garanti	21
B.	Service eller reparasjon	21
<b>8.00</b>	<b>Plassering av seilet</b>	<b>34</b>
<b>9.00</b>	<b>Product combinations</b>	<b>42</b>

**1.00 Formål og bruk****1.01 Produsent**

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tlf. + 45 8741 3100  
www.guldmann.com

**1.02 Tiltenkt formål**

Seilet er beregnet for løfting eller støtte av en person, eller av en persons kroppsdeler

**1.03 Bruksområde**

Seilet er egnet for bruk på sykehus, sykehjem, institusjoner, rehabiliteringssentre og i private hjem.

**1.04 Bruksvilkår**

Seilet er utformet for bruk sammen med mobile personløftere og takheissystemer. Pannus Support er ideell til å støtte og holde en stor panniculus/mage i forbindelse med hygiene- eller hudpleieaktiviteter, for eksempel.

Seilet kan brukes til å holde og støtte en bariatrisk pasients eller beboers panniculus /abdomen.

Bruken av seilet er underlagt følgende betingelser:

- Seilet skal brukes av opplært personale, eller av personer som har blitt instruert i bruken av det aktuelle seilet.
- Den riktige størrelsen på seilet brukes.
- Den maksimale nominelle belastningen på 255 kg skal ikke overskrides.
- Seilet brukes til å holde/støtte en persons mage i liggende stilling.
- Hjelperen må følge med på brukeren når seilet brukes.
- Seilet brukes med Guldmann-løftebøyle.

**Viktig!**

Planlegg forflyttingen. La aldri brukeren være i løfteseilet uten tilsyn. Ikke begynn å løfte før det er kontrollert at brukeren ikke kan sette seg fast og at seilet ikke henger seg opp på sengen, rullestolen eller andre hindringer. Brukerens hode, armer, hender og føtter skal ikke være i fare for å sette seg fast. Vær forsiktig med eventuelle rør og ledninger som er festet til brukeren og/eller utstyret. Kontroller at håndbetjeningen og kabelen til håndbetjeningen ikke er i konflikt med løfteredskapene, pasienten og andre gjenstander før heisen kjøres opp eller ned.

Guldmann skal ikke holdes ansvarlig for feil eller ulykker som oppstår grunn av feil bruk av løfteseilet eller manglende oppmerksomhet fra omsorgspersonen eller brukeren. Hvis seilet brukes i kombinasjon med produkter som ikke er produsert av Guldmann, må det foretas en risikovurdering utført av kvalifisert personell.

**1.05 Viktig/forholdsregler**

- Les instruksjonene nøye før du bruker seilet.
- Seilets maksimumsbelastning må aldri overskrides.
- Seilet må kun brukes til å holde/støtte magen til en person.
- Før et seil kan brukes, må det undersøkes i henhold til punkt 2.02.
- Bruk aldri et seil som er for stort for brukeren.
- Eventuelle reparasjoner må kun utføres av produsenten.
- Enhver alvorlig hendelse som oppstår i forbindelse med denne enheten, skal rapporteres til produsenten og den lokale myndigheten på feltet.

## 1.06 UHF RFID-brikke



Dette produktet har en passiv UHF RFID-brikke integrert i produktetiketten. RFID-brikken kan brukes til aktivastyrings- og sporingsformål. RFID-brikken kan leses med utstyr som er kompatibelt med EPC global UHF Klasse I Gen ISO 18000-63.

## 1.07 Etiketter og merking



CE-merking

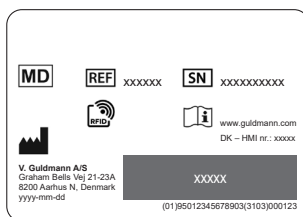


Medisinsk utstyr klasse I i samsvar med EU MDR-forordning

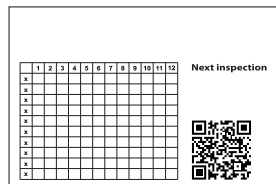


Les bruksanvisningen før bruk

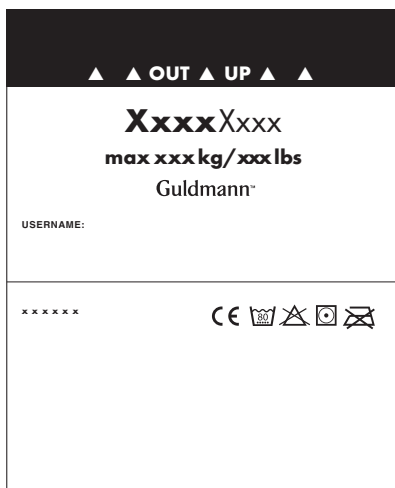
### Eksempel på serienummeretikett



### Etikett for inspeksjon



### Produktetikett



### Størrelsesetikett



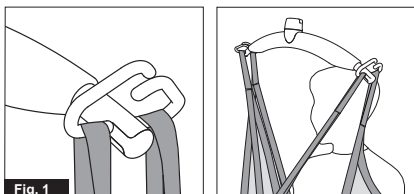
## 1.08 Bruk

Hvis det er tvil om valg eller bruk av løfteseilet, skal du kontakte leverandøren din.

### Løftebøyle, fire festepunkter

#### Forsiktig!

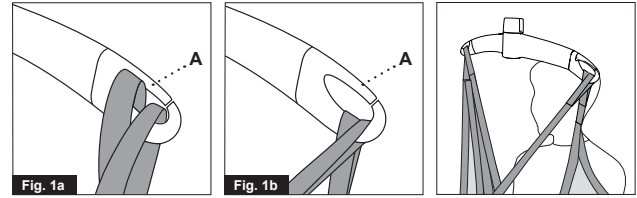
Vær forsiktig når du fester stroppene til løfteseilet på krokene. Kontroller at stroppene er riktig plassert i løftebøylens kroker. Når du trykker på opp-knappen på håndbetjeningen for å løfte brukeren, skal du igjen kontrollere at alle stroppene forblir riktig plassert i løftebøylens kroker (fig. 1).



## Løftebøyle

#### Forsiktig!

Vær forsiktig når du legger løfteseilet på krokene. Kontroller at stroppene er trukket helt gjennom gummisikkerhetssperren (A), samt at den er på plass i løftebøylens kroker. Når du trykker på opp-knappen for å løfte brukeren, skal du igjen kontrollere at alle stroppene forblir riktig plassert i løftebøylens kroker (fig. 1a og fig. 1b).



Plassering av seilet, se på side 34

## 2.00 Vedlikehold

### 2.01 Rengjøring



Normal vask ved indikert temperatur



Ikke bruk blekemiddel



Tørketrommel ved lav temperatur



Skal ikke strykes

### 2.02 Eierens daglige vedlikeholdsplikt

Kontroller løfteseilet for slitasje og skader før bruk, med utgangspunkt i følgende sjekklister. Listen er ikke ment for å representere alle potensielle inspeksjonstrinn. Potensiell skade kan variere. Inspektørens eller arbeidetsstedets vurdering skal være gjeldende.

#### Sjekklister for inspeksjon av seilet

Før du bruker et Guldmann-seil/-tilbehør, må du kontrollere følgende:

##### Er seilet rent?

Følg smittevernprosedyren som gjelder på stedet.

##### Er seilets etikett på plass, leselig og komplett?

Manglende, uleselige eller ufullstendige seiletikett(er) kan gjøre identifisering av riktig størrelse på seilet, funksjonen til seilet og/eller vektgrensekapasiteten til seilet umulig.

##### Er løftestroppene og sømmene intakte?

- Se etter ødelagte eller slitte masker
- Se etter knuter i stroppene
- Se etter rifter eller frynser på stropper
- Se etter punkter som kan henge seg opp under bruk, punkteringer eller hull
- Se etter partikler i stoff eller stropper

##### Er stoffet intakt?

- Se etter unormale slitasjemønstre, overslitasje, friksjons-/subbeskader
- Se etter kutt eller frynsete stoff
- Se etter uvanlige eller betydelige misfarginger
- Se etter punkter som kan henge seg opp, punkteringer, flenger, hull
- Se etter frynsete eller usikre sømmer
- Se etter syre-/kaustiske/termiske forbrenninger
- Se etter endringer i materialkonsistens, f.eks. økt stivhet
- Se etter partikler som har satt seg fast inni selve stoffet

Har formen på seilet blitt endret, gjort kortere eller lengre i forhold til den opprinnelige størrelsen ved hjelp av knuter, nåler, tape eller andre metoder?

### Konklusjon

Hvis man finner ett eller flere av forholdene som er nevnt ovenfor, må seilet tas ut av bruk, uavhengig av vekten til personen som skal løftes.

## 2.03 Kassering av seil

Seilet skal brennes når det ikke lenger skal brukes. Ved riktig forbrenning vil polyester bli brutt ned til karbondioksid og vann.

## 3.00 Service og levetid

### 3.01 Sikkerhets-/serviceinspeksjoner

I samsvar med internasjonal standard EN/ISO 10535 «Personløftere til forflytning av funksjonshemmede – Krav og prøvingsmetoder», skal det utføres en inspeksjon hver sjettemåned. Prosedyren for inspeksjonen av seilet skal være grundig, systematisk og regelmessig. I tillegg til dette anbefales både praktiske og visuelle inspeksjoner.

Visse typer skader er langt lettere å oppdage gjennom praktisk inspeksjon enn bare visuell inspeksjon. For eksempel: Materialstivhet, defekte stropper og slitt stoff. Disse oppdages gjennom fysisk kontakt med seilet. En visuell inspeksjon vil sannsynligvis ikke avdekke alle former for skader på seilet.

Vurder sammensetningen og håndteringen av den skriftlige dokumentasjonen knyttet til seilinspeksjonene. Dokumentasjonen skal inneholde informasjon som: produsentens navn, seilets artikkelnummer, bredde og lengde, det unike seil-identifikasjonsnummeret (viktig for å skille mellom lignende seil), samt tilstanden til seilet. Annen viktig informasjon kan også være f.eks. datoen det ble mottatt eller tatt i bruk i institusjonen din og eventuelle nyttige spesialfunksjoner.

Vær forsiktig med skadede og defekte seil, og ta dem ut av bruk hvis ett eller flere av følgende forhold er til stede:

- Kjemiske og etsende merker
- Smeltemerker eller brennmerker
- Riper, hull, rifter eller kutt
- Brutte eller slitte masker
- Manglende, uleselige eller utilstrekkelige etiketter på seilet
- Knuter på seilet
- Slitasje
- Andre synlige skader som gir tvil om styrken til seilet.

Inspeksjoner av seilet utføres for å beskytte både pasienter og omsorgspersonale. Systematiske inspeksjoner av seilet har flere fordeler:

- bidra til å identifisere utviklingen av skade
- forhindre mulige hendelser
- sikre kvalitet på arbeidsplassen

**MERK:** Inspeksjoner bør utføres av en kvalifisert person som er kjent med design, bruk og vedlikehold av seilet.

### Et utvalg visuelle eksempler på skade på syntetiske seil \*)

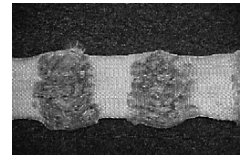
Kjemiske/kaustiske forbrenninger



Brutt søm



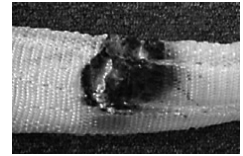
Krøllete / frynsete stoff



Knute



Smeltet/forbrent



\*) eksempel på bilder som ikke er ment å representere alle typer potensiell skade

### 3.02 Levetid

Seilet har en forventet levetid på 5 år, men dette kan variere avhengig av bruksmønster, vask osv. Før bruk må seilet undersøkes i henhold til beskrivelsen i pkt. 2.02, og hvis det ikke oppfyller inspeksjonskravene, skal det kasseres dersom det er nødvendig.

### Bruk

Bruksmiljø for produktet:

- Temperaturer på mellom +10°C og +35°C
- Relativ luftfuktighet på mellom 30% og 70%

Bortsett fra temperatur gjelder de samme miljøbetingelsene for transport og oppbevaring. Seilet skal oppbevares på flatt, rent underlag, eller henges opp på en krok ved hjelp av løftestroppene.

- Transport- og oppbevaringstemperaturer må være mellom -10°C og +40°C

## 4.00 Tekniske spesifikasjoner

Løfteevne, SWL .....255 kg  
Materiale ..... Polyester \*)

\*) Brannhemmende i henhold til EN 1021

## 5.00 Samsvarserklæring for EU

Produktet er produsert i samsvar med forordning (EU) 2017/745 av Europaparlamentet og rådet av 5 April 2017, som medisinsk utstyr Klasse I.

## 6.00 Miljøpolitisk uttalelse – V. Guldmann A/S

Hos Guldmann er vi innstilt på å arbeide aktivt for å minimere de negative innvirkningene vi har mulighet til å kontrollere.

Guldmanns ambisjon er å sikre en kontinuerlig forbedring av vårt miljøstyringssystemet vårt og dets funksjon ved å:

- Samarbeide tett med leverandørene våre for å sikre at vi bruker materialer og prosesser som er så bærekraftige som mulig.
- Kontinuerlig minimere den relative mengden avfall og utslipp og sikre høyest mulig grad av resirkulering

- Sikre at produktene våre ikke har unødvendig negativ påvirkning på miljøet i forbindelse med bruk, resirkulering og eventuell destruksjon
- Overholde gjeldende lovgivning
- Sikre en kontinuerlig forbedring av vårt miljøstyringsystem og miljøtelsen knyttet til det

Alle underselskaper i Guldmann-konsernet er omfattet av retningslinjene nevnt ovenfor, og vi forventer at våre partnere (leverandører og distributører) lever opp til denne policyen.

Alle ansatte i Guldmann plikter å informere ledelsen umiddelbart hvis de blir oppmerksomme på brudd på miljøretningslinjer internt i organisasjonen eller hos våre partnere.

Dette tar hensyn til de økonomiske og teknologiske ressursene vi har til rådighet, våre generelle økonomiske mål for selskapet og er basert på våre grunnleggende verdier.

---

## 7.00 Garanti- og servicevilkår

### A. Garanti

Guldmann garanterer at selskapets utstyr er fritt for materialfeil ved normal bruk, og at det i det vesentlige vil fungere i henhold til spesifikasjonene som er angitt i dokumentasjonen som er levert sammen med utstyret.

Denne uttrykkelige garantien gjelder i ett år fra dato for det opprinnelige kjøpet og installasjonen ("Garantiperioden"). Dersom det fremmes et gyldig krav under Garantiperioden om feilfunksjon eller defekter ved produktet, vil Guldmann reparere eller erstatte produktet uten ekstra kostnad for deg. Guldmann forbeholder seg retten til å avgjøre hvorvidt utstyret skal repareres eller erstattes.

Garantien dekker ikke noen del av utstyret som har blitt utsatt for skade eller feilaktig bruk av brukeren eller andre. Garantien dekker ikke noen del av utstyret som har blitt endret eller forandret av brukeren eller andre. Guldmann garanterer ikke at løfteapparatets funksjoner kommer til å oppfylle kravene dine, fungere uten avbrudd eller være feilfrie.

Garantien som angis har forrang foran alle andre uttrykkelige og impliserte garantier, enten muntlige, skriftlige eller impliserte, og du har ingen andre midler til rådighet enn de som er oppgitt ovenfor. Kun autoriserte medarbeidere hos Guldmann kan gjøre endringer i denne garantien, eller tilleggsgarantier som binder Guldmann. Følgelig utgjør ikke andre ytringer, som for eksempel reklame eller presentasjoner, hva enten muntlige eller skriftlige, noen garantier fra Guldmann.

Denne garantien skal anses ugyldig dersom utstyret brukes og vedlikeholdes på måter som ikke stemmer med bruken det er beregnet for, eller instruksjonene som er levert sammen med produktet. Videre må all service på utstyret, for at garantien skal gjelde gjennom hele Garantiperioden, utføres av en tekniker sertifisert av Guldmann. Alle deler eller komponenter som repareres eller skiftes ut av en Guldmann-sertifisert tekniker vil være garantert for resten av Garantiperioden.

---

### B. Service eller reparasjon

Kontakt Guldmann Repair for autorisasjon til å returnere eventuelle defekte artikler under Garantiperioden. Du kommer til å motta et returautorisasjons-nummer og adresse for å returnere artikkelen for garantiservice eller erstatning. Ikke returner artikler til Guldmann under garanti uten å få et Returautorisasjons-nummer først.

Dersom du sender artikkelen i posten, må den pakkes godt inn i en solid kartong for å forhindre skade. Legg ved Returautorisasjons-

jons-nummeret, en kort beskrivelse av problemet samt returadressen og telefonnummeret ditt. Guldmann tar ikke ansvar for tap eller skade i transitt, så du anbefales å forsikre pakken.

Vers. 103.0

Référence:

28660 Support de pannus abdominal, régulier

<b>1.00</b>	<b>Application et utilisation</b>	<b>22</b>
1.01	Fabricant	22
1.02	Objectif prévu	22
1.03	Domaine d'utilisation	22
1.04	Conditions d'utilisation	22
1.05	Important/Précautions	22
1.06	Étiquette RFID UHF	23
1.07	Étiquettes et marquage	23
1.08	Utilisation	23
<b>2.00</b>	<b>Entretien</b>	<b>23</b>
2.01	Nettoyage	23
2.02	Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires	23
2.03	Mise au rebut des harnais	24
<b>3.00</b>	<b>Service et durée de vie</b>	<b>24</b>
3.01	Inspections	24
3.02	Durée de vie	24
<b>4.00</b>	<b>Spécifications techniques</b>	<b>25</b>
<b>5.00</b>	<b>Déclaration de conformité EU</b>	<b>25</b>
<b>6.00</b>	<b>Déclaration de politique environnementale</b>	<b>25</b>
	– V. Guldmann A/S	25
<b>7.00</b>	<b>Conditions de garantie et de maintenance</b>	<b>25</b>
A.	Garantie	25
B.	Maintenance ou réparation	25
<b>8.00</b>	<b>Installation des harnais</b>	<b>34</b>
<b>9.00</b>	<b>Product combinations</b>	<b>42</b>

## 1.00 Application et utilisation

### 1.01 Fabricant

V. Guldmann A/S  
 Graham Bells Vej 21-23A  
 DK-8200 Aarhus N  
 Tel. + 45 8741 3100  
 www.guldmann.com

### 1.02 Objectif prévu

Le harnais est conçu pour soulever ou soutenir une personne ou des parties du corps du patient.

### 1.03 Domaine d'utilisation

Le harnais est adapté pour une utilisation dans les hôpitaux, les maisons de retraite médicalisées, les institutions, les centres de réadaptation et dans les maisons privées.

### 1.04 Conditions d'utilisation

Le harnais peut être utilisé avec un lève-personne mobile ou un module de levage sur rail. Le support de pannus abdominal est idéal pour supporter et soutenir un large abdomen pour les soins de la peau et l'hygiène par exemple.

Ce harnais peut être utilisé pour maintenir et soutenir le tablier ventral d'un patient obèse ou d'un résident

Pour utiliser ce harnais, les conditions suivantes doivent être remplies :

- Le harnais doit être utilisé par du personnel formé ou des personnes ayant reçu des instructions quant à son utilisation.
- Le harnais utilisé doit être de taille adéquate.
- Le poids nominal maximum de 255 kg ne doit pas être dépassé.
- Le harnais est utilisé pour soutenir/supporter l'abdomen d'un patient en position allongée.
- Le personnel assistant doit veiller au bien-être de l'utilisateur du harnais.
- Ce harnais s'utilise avec le cintre de levage Guldmann.

#### **Important !**

Planifiez le déplacement. Évitez de laisser l'utilisateur sans surveillance dans le harnais de levage. Ne commencez pas le levage tant que vous ne vous êtes pas assuré que l'utilisateur ne peut être piégé et que le harnais ne peut se coincer dans le lit, le fauteuil roulant, etc. La tête, les bras, les mains et les pieds de l'utilisateur ne doivent pas risquer d'être coincés. Faites attention aux tubes et aux fils qui sont fixés à l'utilisateur ou à l'équipement. Vérifiez que la commande manuelle et son câble ne risquent pas d'être gênés par le harnais, le patient ou un autre objet avant d'activer le module pour le faire monter ou descendre.

Guldmann ne sera pas responsable des défauts ou des accidents dus à une utilisation incorrecte du harnais de levage ou à un défaut d'attention de la part du soignant ou de l'utilisateur. Si le harnais est utilisé avec des produits non fabriqués par Guldmann, une personne qualifiée doit effectuer une évaluation des risques.

### 1.05 Important/Précautions

- Avant d'utiliser le harnais, lisez attentivement les instructions relatives à l'utilisation.
- La charge maximale du harnais ne doit jamais être dépassée.
- Le harnais doit être seulement utilisé pour soutenir/supporter l'abdomen d'une personne.

- Avant toute utilisation, le harnais doit être examiné conformément aux indications du paragraphe 2.02.
- N'utilisez jamais un harnais trop grand pour l'utilisateur.
- Les réparations éventuelles doivent être exclusivement pratiquées par le fabricant.
- Tout incident grave avec cet appareil doit être reporté au fabricant et aux autorités locales compétentes.

**1.06 Étiquette RFID UHF**



Ce produit comporte une étiquette RFID UHF passive intégrée dans l'étiquette du produit. L'étiquette RFID peut être utilisée à des fins de gestion et de suivi des matériels. L'étiquette RFID est lisible avec un équipement conforme à la norme EPC Global UHF Classe I Gen 2 ISO 18000-63.

**1.07 Étiquettes et marquage**



Marquage CE



Dispositif médical class I en accordance avec la réglementation EU MDR

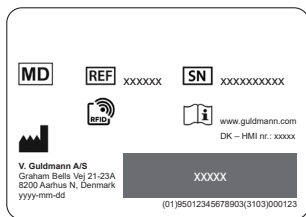


Lisez le manuel avant toute opération

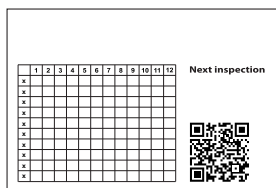


**Mandataire suisse**  
**Swiss AR Services**, Industriestrasse 47, 6300 Zug, Schweiz, info@swissarservices.ch

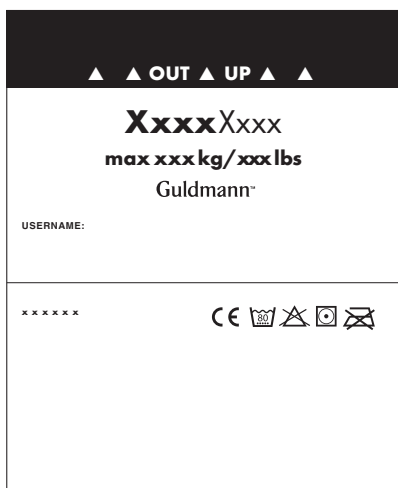
**Exemple d'étiquette de numéro de série**



**Etiquette d'inspection**



**Etiquette du produit**



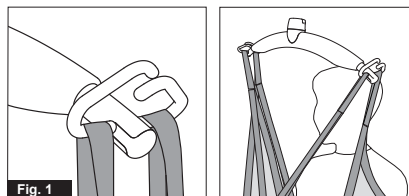
**Taille des étiquettes**



**Cintre de levage, 4 points d'accroche**

**Attention!**

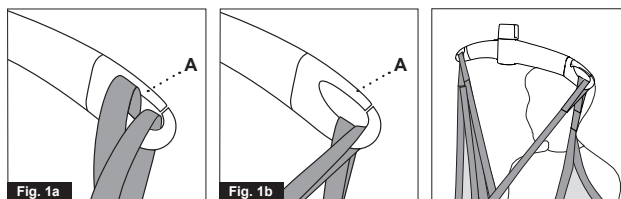
**Soyez vigilant quand vous placez les boucles dans les mousquetons. Vérifiez que les boucles ont bien été placées dans les mousquetons du cintre. Appuyez une première fois sur la télécommande pour soulever le patient, vérifiez encore une fois que toutes les boucles sont bien maintenues dans les mousquetons du cintre de levage avant de continuer l'opération de levage (Fig 1).**



**Cintre de levage**

**Attention !**

**Soyez vigilant quand vous placez les lanières dans les crochets. Vérifiez que les lanières sont tirées à travers le cran de sécurité en caoutchouc et bien placées dans le crochet. Quand vous appuyez sur la télécommande pour soulever le patient, vérifiez encore une fois que toutes les lanières sont bien maintenues dans les crochets du cintre de levage. (fig. 1a and fig. 1b).**



Installation des harnais page 34

**2.00 Entretien**

**2.01 Nettoyage**

- Lavage normal à la température indiquée
- N'utilisez pas d'agent de blanchiment
- Séchage en tambour à faible température
- Ne pas repasser

**2.02 Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires**

Assurez-vous que le harnais de levage ne présente aucun signe de dommage ou d'usure avant de l'utiliser, conformément à la liste de contrôle suivante, non exhaustive quant aux mesures d'inspection possibles. Les dommages éventuels peuvent varier. Le jugement de l'inspecteur ou du site prévaut.

**Liste d'inspection des harnais**

Avant d'utiliser un harnais ou un accessoire Guldmann, contrôlez les points suivants :

**Le harnais est-il propre ?**

Respectez la procédure de contrôle des infections spécifique à l'établissement.

**1.08 Utilisation**

**En cas de doute concernant le choix ou l'utilisation d'un harnais de levage, veuillez contacter votre fournisseur.**

### L'étiquette du harnais est-elle présente, lisible et complète ?

L'absence partielle ou totale d'étiquette ou son manque de lisibilité pourrait compromettre la bonne identification de la taille et/ou de la limite de capacité du harnais.

### Les sangles de levage et les mailles sont-elles intactes ?

- Vérifiez l'absence de mailles usées ou déchirées.
- Vérifiez l'absence de nœuds sur les sangles.
- Vérifiez l'absence de déchirures ou de sangles effilochées.
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations ou de trous.
- Vérifiez l'absence de particules dans le tissu des sangles.

### Le tissu est-il intact ?

- Vérifiez l'absence d'usures anormales ou excessives ou de traces d'abrasion.
- Vérifiez l'absence de coupures ou de tissu effiloché.
- Vérifiez l'absence de décoloration inhabituelle ou significative.
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations, d'usures ou de trous.
- Vérifiez l'absence de coutures effilochées ou non protégées.
- Vérifiez l'absence de brûlures acides, caustiques ou thermiques.
- Vérifiez l'absence de modifications de l'uniformité du matériau, comme une rigidité accrue.
- Vérifiez l'absence de particules intégrées.

### La forme du harnais a-t-elle été modifiée, raccourcie ou élargie par rapport à sa taille d'origine (en utilisant des nœuds, aiguilles, de l'adhésif ou une autre méthode) ?

### Conclusion

Si le harnais présente une défaillance dans l'un des domaines ci-dessus, il doit être mis hors service quel que soit le poids de la personne levée.

## 2.03 Mise au rebut des harnais

Les harnais sont éliminés par incinération. Grâce à une incinération correcte, le polyester se dégrade en dioxyde de carbone et en eau.

## 3.00 Service et durée de vie

### 3.01 Inspections

Conformément à la norme internationale EN/ISO 10535

« Lève-personnes pour transférer des personnes handicapées – Exigences et méthodes d'essai », une inspection doit être réalisée tous les 6 mois.

La procédure d'inspection du harnais doit être soignée, systématique et régulière. En outre, des inspections pratiques et visuelles sont également recommandées.

Certaines formes de dommages sont bien plus perceptibles par inspection pratique que par inspection visuelle, comme la rigidité du matériau, les défauts des sangles et l'usure du tissu. Ces défauts se remarquent par contact physique avec le harnais. Une inspection visuelle ne permet pas de détecter tous les types de dommages sur les harnais.

Prévoyez de consigner et de remettre les éventuelles observations liées aux inspections des harnais. La documentation doit inclure les informations suivantes : le nom du fabricant, le numéro du stock de harnais, la largeur et la longueur, le numéro d'identification unique du harnais (important pour différencier des harnais similaires) ainsi que son état. D'autres informations importantes peuvent également inclure la date de réception ou de première utilisation au sein de vos installations et toute autre caractéristique spéciale.

Éléments à prendre en compte pour évaluer l'endommagement ou la défectuosité d'un harnais et son éventuelle mise hors service : cessez d'utiliser le harnais s'il présente un ou plusieurs des points suivants :

- Marques de brûlure chimique ou de corrosion
- Marques de brûlure ou de fusion
- Accrocs, perforations, déchirures ou coupures
- Mailles déchirées ou usées
- Étiquettes de harnais manquantes, illisibles ou incomplètes
- Présence de nœuds dans le harnais
- Usure et déchirures
- Autres dommages visibles susceptibles d'entraîner une baisse de résistance du harnais

Les inspections sur le harnais sont menées pour protéger les patients, le personnel soignant et la sécurité globale de l'établissement. Le système d'inspection des harnais présente des avantages supplémentaires. Les inspections systématiques permettront d'identifier les dommages en cours de formation et donc de réduire potentiellement les coûts. La procédure d'inspection peut aussi contribuer à s'assurer que plusieurs harnais de la même taille et du même type ne sont pas stockés.

**REMARQUE :** Les inspections doivent être réalisées par une personne avisée et correctement formée à la conception, à l'utilisation et à l'entretien des harnais.

### Exemples visuels de dommages du harnais synthétique \*)

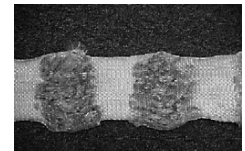
#### Brûlures chimiques ou caustiques



#### Mailles cassées



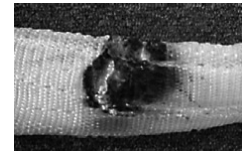
#### Sangle écrasée/effilochée



#### Nœuds



#### Fusion/surchauffe



\*) Les exemples de dommages visuels ne sont pas destinés à représenter tous les types de dommages potentiels

### 3.02 Durée de vie

La durée de vie estimée du harnais est de 5 ans, mais cette estimation peut varier selon les conditions individuelles d'utilisation, de lavage, etc. Avant toute utilisation, il est impératif d'examiner le harnais conformément à la description du paragraphe 2.02. S'il ne remplit pas les critères d'inspection, il doit être jeté.

#### Conditions d'utilisation :

Ce produit est conçu pour fonctionner dans les plages suivantes :

- Températures : entre +10°C et +35°C.
- Humidité relative : entre 30% et 70%.



Ces conditions doivent également être respectées lors du transport et du stockage du produit. Le harnais doit être stocké sur une surface plane et propre, ou suspendu sur une patère par les boucles de levage.

- Les températures lors du transport et du stockage doivent être maintenues entre -10°C et +40°C

#### 4.00 Spécifications techniques

Capacité de levage ..... 255 kg  
Matériaux..... Polyester<sup>x)</sup>

<sup>x)</sup> Ignifuge selon la norme EN 1021

#### 5.00 Déclaration de conformité EU

Ce produit est un dispositif médical de Classe I, conformément au Règlement (UE) 2017/745 du Parlement Européen et du Conseil du 5 avril 2017.

#### 6.00 Déclaration de politique environnementale – V. Guldmann A/S

Chez Guldmann, nous nous efforcerons activement de réduire au minimum l'impact négatif que nous pouvons contrôler.

L'ambition de Guldmann est d'assurer l'amélioration continue de notre système de gestion environnementale et de ses performances par :

- Un travail en étroite collaboration avec nos fournisseurs afin de garantir que nous utilisons des matériaux et des processus aussi durables que possible
- En minimisant continuellement la quantité relative de déchets et d'émissions et en assurant le plus haut degré possible de recyclage
- En veillant à ce que nos produits n'aient pas inutilement un impact négatif sur l'environnement en ce qui concerne l'utilisation, le recyclage et éventuellement la destruction.
- Le respect de la législation applicable
- En assurant l'amélioration continue de notre système de gestion environnementale et des performances environnementales associées

Toutes les filiales du groupe Guldmann sont couvertes par la politique susmentionnée et nous attendons de nos Partenaires (fournisseurs et distributeurs) qu'ils respectent cette politique.

Tous les employés de Guldmann sont tenus d'informer immédiatement la direction s'ils soupçonnent ou ont connaissance d'une violation de la politique environnementale en interne, au sein de l'organisation ou chez nos partenaires.

Cela implique l'évaluation des ressources économiques et technologiques dont nous disposons, ainsi que de nos objectifs financiers globaux pour l'entreprise, en tenant compte de nos valeurs fondamentales.

#### 7.00 Conditions de garantie et de maintenance

##### A. Garantie

Guldmann garantit que son équipement est exempt de défauts matériels dans des conditions normales d'utilisation et fonctionne dans le respect des spécifications énoncées dans la documentation fournie avec l'équipement.

La présente garantie expresse s'applique pendant une période d'un an à compter de la date de l'achat initial et de l'installation (la « Période de garantie »). Si une réclamation valable est formulée pendant la Période de garantie pour cause de dysfonctionnement

ou de défaut de l'équipement, Guldmann s'engage à réparer ou à remplacer l'équipement sans frais supplémentaires pour vous. Guldmann se réserve le droit, à sa seule discrétion, de juger si l'équipement doit être réparé ou remplacé.

La garantie ne couvre aucune pièce de l'équipement endommagé ou ayant fait l'objet d'un usage abusif par l'utilisateur ou un tiers. La garantie ne couvre aucune pièce de l'équipement ayant fait l'objet d'une quelconque transformation ou modification par l'utilisateur ou un tiers. Guldmann ne peut garantir que le fonctionnement du dispositif de levage répondra à vos exigences, et s'utilisera sans interruption ou défaut.

La présente garantie remplace toutes les autres garanties formelles ou tacites, qu'elles soient orales, écrites ou implicites, et les mesures décrites ci-dessus constituent vos seules et uniques voies de recours. Seuls les agents autorisés de Guldmann sont autorisés à apporter des modifications à la présente garantie ou à toute autre garantie liant Guldmann. En conséquence, toute autre déclaration, de type publicité ou présentation, tant écrite qu'orale, ne constitue aucunement une garantie donnée par Guldmann.

La présente garantie sera considérée comme nulle et non avenue si l'équipement est utilisé et entretenu d'une manière incompatible avec son utilisation prévue ou les instructions fournies avec le produit. En outre, afin que la garantie demeure en vigueur pendant toute la Période de garantie, toutes les opérations de maintenance doivent être effectuées par un technicien désigné par Guldmann. Les pièces ou composants réparés ou remplacés par un technicien désigné par Guldmann sont couverts pendant le reste de la Période de garantie.

##### B. Maintenance ou réparation

Veillez vous mettre en relation avec le service de réparation de Guldmann pour obtenir l'autorisation de retourner tout article défectueux pendant la Période de garantie. Un numéro d'autorisation de retour ainsi qu'une adresse vous seront alors envoyés pour le retour de l'article en vue de son remplacement ou de sa réparation. Ne retournez en aucun cas les articles sous garantie à Guldmann sans disposer au préalable d'un numéro d'autorisation de retour.

Pour les retours par voie postale, emballez soigneusement l'article dans un emballage solide afin d'éviter tout dommage. N'oubliez pas de renseigner votre numéro d'autorisation de retour, une courte description du problème ainsi que l'adresse de retour et un numéro de téléphone. Guldmann décline toute responsabilité en cas de perte ou de dommage pendant le retour, c'est pourquoi nous vous recommandons d'assurer le contenu du colis.

**IT . . . . SUPPORTO ADDOME**

Vers. 103.0

Cod.art.:  
28660 Supporto addome, Regular

<b>1.00</b>	<b>Scopo e utilizzo</b>	<b>.26</b>
1.01	Produttore	.26
1.02	Scopo previsto	.26
1.03	Area di utilizzo	.26
1.04	Condizioni d'uso	.26
1.05	Importante/Precauzioni	.26
1.06	Tag RFID UHF	.27
1.07	Etichette e marcatura	.27
1.08	Uso	.27
<b>2.00</b>	<b>Manutenzione</b>	<b>.27</b>
2.01	Cleaning	.27
2.02	Operazioni quotidiane di manutenzione	.27
2.03	Smaltimento delle imbragature	.28
<b>3.00</b>	<b>Riparazioni e vita utile</b>	<b>.28</b>
3.01	Ispezioni di sicurezza/manutenzione	.28
3.02	Vita utile	.28
<b>4.00</b>	<b>Specifiche tecniche</b>	<b>.29</b>
<b>5.00</b>	<b>Dichiarazione di conformità EU</b>	<b>.29</b>
<b>6.00</b>	<b>Dichiarazione sulla politica ambientale</b>	<b>.29</b>
	– V. Guldmann A/S	
<b>7.00</b>	<b>Garantie en servicevoorwaarden</b>	<b>.29</b>
A.	Garantie	.29
B.	Service of reparatie	.29
<b>8.00</b>	<b>Posizionamento delle imbragature</b>	<b>.34</b>
<b>9.00</b>	<b>Product combinations</b>	<b>.42</b>

**1.00 Scopo e utilizzo****1.01 Produttore**

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. + 45 8741 3100  
www.guldmann.com

**1.02 Scopo previsto**

L'imbragatura è progettata per sollevare o sostenere una persona o parti del corpo di una persona.

**1.03 Area di utilizzo**

L'imbragatura è adatta per l'uso in ospedali, case di cura, istituzioni, centri di riabilitazione e in case private.

**1.04 Condizioni d'uso**

L'imbragatura è ideata per l'utilizzo con sollevatori mobili e sollevatori a soffitto. Pannus Support è perfetto, ad esempio, per sostenere e trattenere un addome o un pannicolo voluminoso nell'ambito di attività di igiene personale o di cura della pelle.

L'imbragatura può essere utilizzata per tenere e sostenere l'addome di pazienti bariatrici e non.

L'uso dell'imbragatura è soggetto a quanto segue:

- L'imbragatura deve essere utilizzata da personale qualificato o da persone che conoscano le istruzioni d'uso dell'imbragatura in questione.
- È necessario utilizzare la taglia corretta dell'imbragatura.
- Il carico massimo nominale, di 255 kg non deve essere superato.
- L'imbragatura è usata per trattenere/sostenere l'addome di una persona in posizione distesa.
- L'assistente deve avere cura del benessere dell'utente durante l'utilizzo dell'imbragatura.
- L'imbragatura deve essere utilizzata con la barra di sollevamento Guldmann.

**Importante!**

Pianificare lo spostamento. Evitare di lasciare solo l'utente nell'imbragatura di sollevamento. Non iniziare a sollevare prima di avere verificato che l'utente non rischi di rimanere intrappolato e che l'imbragatura non si impigli sul letto, sulla sedia a rotelle, ecc. La testa, le braccia, le mani e i piedi dell'utente non devono correre il rischio di restare intrappolati. Prestare attenzione ai tubi e ai cavi collegati all'utente e/o all'attrezzatura. Verificare che il comando manuale e il cavo apposito siano liberi da ganci, paziente e altri oggetti prima di sollevare o abbassare il sollevatore.

Guldmann non si assume alcuna responsabilità per difetti o incidenti che possano verificarsi a seguito di un uso improprio dell'imbragatura o della mancanza di attenzione da parte dell'assistente sanitario o dell'utente. Se si utilizza l'imbragatura insieme a prodotti non fabbricati da Guldmann, è necessario che personale qualificato effettui una valutazione dei rischi.

**1.05 Importante/Precauzioni**

- Leggere le istruzioni con attenzione prima di utilizzare l'imbragatura.
- Non è consentito superare il carico massimo dell'imbragatura.
- L'imbragatura deve essere utilizzata esclusivamente per trattenere/sostenere l'addome di una persona.

- Prima di utilizzare l'imbragatura, è necessario esaminarla come indicato al punto 2.02.
- Non usare mai un'imbragatura che risulti troppo grande per l'utente.
- Solo il produttore può effettuare eventuali riparazioni.
- Qualsiasi incidente verificatosi in relazione a questo dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente locale.

**1.06 Tag RFID UHF**



In questo prodotto è presente un tag RFID UHF passivo integrato nell'etichetta del prodotto. Il tag RFID può essere utilizzato per la gestione ed il monitoraggio delle informazioni. Il tag RFID è leggibile con apparecchiature conformi alla norma EPC global UHF Class I Gen 2 ISO 18000-63.

**1.07 Etichette e marcatura**



Marcatura CE



Medical Dispositivo Medico di Classe I in conformità al regolamento EU MDR

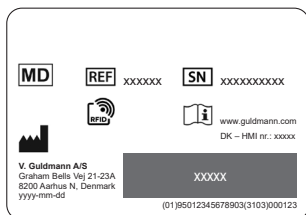


Leggere il manuale prima dell'uso

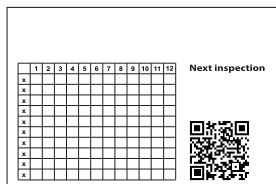


**Rappresentante autorizzato per la Svizzera:**  
**Swiss AR Services**, Industriestrasse 47, 6300 Zug, Svizzera, info@swissarservices.ch

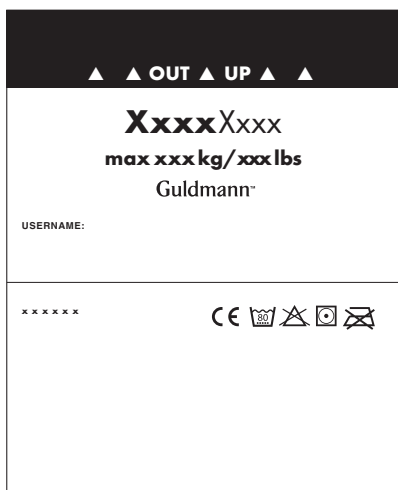
**Esempio di etichetta del numero seriale**



**Etichetta di Ispezione**



**Etichetta del Prodotto**



**Formato Etichetta**



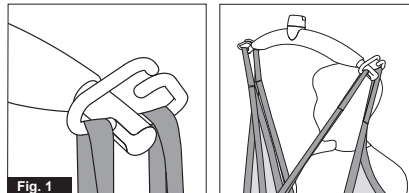
**1.08 Uso**

**In caso di dubbio nella scelta o utilizzo di un'imbragatura, contattare il proprio fornitore di fiducia.**

**Barra di presa a quattro punti di fissaggio**

**Attenzione!**

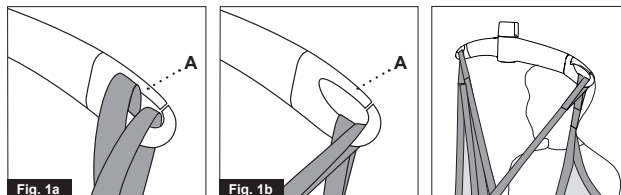
Fare attenzione quando si collegano le cinghie di sollevamento dell'imbragatura ai ganci. Controllare che le cinghie siano state collocate correttamente nei ganci della barra di sollevamento. Quando si preme il tasto sulla pulsantiera per sollevare l'utente, controllare nuovamente che tutte le cinghie restino posizionate correttamente nei ganci della barra di sollevamento (Fig. 1).



**Barra di presa**

**Attenzione!**

Prestare attenzione quando si fissa l'imbragatura di sollevamento ai ganci. Verificare che le cinghie siano state tirate completamente attraverso il fermo di sicurezza in gomma (A) e che si trovino in posizione nei ganci della barra di sollevamento. Quando si preme il pulsante di salita per sollevare l'utente, controllare nuovamente che tutte le cinghie rimangano posizionate correttamente nei ganci della barra di sollevamento (fig. 1a e fig. 1b).



Posizionare l'imbragatura, vedere pag 34

**2.00 Manutenzione**

**2.01 Cleaning**

- Normale lavaggio alla temperatura indicata
- Non usare candeggina
- Asciugare in asciugabiancheria a basse temperature
- Non stirare

**2.02 Operazioni quotidiane di manutenzione**

Verificare la presenza di eventuali danni o usura sull'imbragatura di sollevamento prima dell'uso come previsto dalla seguente checklist che non ha lo scopo di rappresentare tutte le potenziali fasi di ispezione. I potenziali danni possono variare. Il giudizio dell'ispettore è prevalente.

**Checklist ispezione imbragatura**

Prima di usare l'imbragatura/gli accessori Guldmann controllare quanto segue.

**L'imbragatura è pulita?**

Seguire la procedura del luogo specifica per il controllo delle infezioni.

### L'etichetta dell'imbragatura è presente, leggibile e completa?

Le etichette mancanti, illeggibili o incomplete potrebbero rendere impossibile identificare la taglia più idonea dell'imbragatura, la funzione dell'imbragatura e/o la portata massima dell'imbragatura.

### Le cinghie di sollevamento e le cuciture sono intatte?

- Cercare eventuali cuciture strappate o usurate
- Cercare eventuali nodi nelle cinghie
- Cercare eventuali strappi o sfilacciature nelle cinghie
- Cercare eventuali sporgenze, bucatore o fori
- Cercare eventuali particelle nel tessuto o nelle cinghie

### Il tessuto è intatto?

- Cercare eventuali usure anomale, eccessive o evidenti abrasioni
- Cercare eventuali tagli o sfilacciature nel tessuto
- Cercare eventuali scoloriture insolite o di dimensioni rilevanti
- Cercare eventuali sporgenze, bucatore, strappi o fori
- Cercare eventuali cuciture sfilacciate o non sicure
- Cercare eventuali bruciature da acido, sostanza caustica o calore
- Cercare eventuali cambiamenti nella consistenza del materiale, ad es una maggiore rigidità
- Cercare eventuali particelle intrappolate

**La forma dell'imbragatura è stata alterata, resa più corta o più lunga rispetto alla dimensione originale utilizzando nodi, aghi, nastro o altri metodi?**

### Conclusioni

Se l'imbragatura presenta una o più condizioni tra quelle descritte sopra, è necessario interromperne l'utilizzo indipendentemente dal peso della persona da sollevare.

## 2.03 Smaltimento delle imbragature

Le imbragature devono essere smaltite per incenerimento.

Con un corretto incenerimento, il poliestere si disgrega in anidride carbonica e acqua.

## 3.00 Riparazioni e vita utile

### 3.01 Ispezioni di sicurezza/manutenzione

Conformemente allo standard internazionale EN/ISO 10535 "Sollevatori per il trasferimento di persone disabili - Requisiti e metodi di prova", è necessario eseguire un'ispezione ogni 6 mesi.

La procedura d'ispezione dell'imbragatura deve essere accurata, sistematica e regolare. Inoltre, si consiglia di effettuare ispezioni pratiche e visive.

Alcuni tipi di danni sono molto più facilmente individuabili con un'ispezione pratica che non con un'ispezione visiva. Per esempio: rigidità del materiale, cinghie difettose e tessuto usurato. Tali danni sono individuabili toccando fisicamente l'imbragatura. Un'ispezione visiva non consente probabilmente di individuare tutti i tipi di danni presenti sull'imbragatura.

Tenere conto dell'organizzazione e della gestione della documentazione scritta relativa alle ispezioni dell'imbragatura. La documentazione deve contenere informazioni quali: il nome del produttore, il numero di magazzino dell'imbragatura, larghezza e lunghezza, il numero identificativo unico dell'imbragatura (importante per differenziarla da imbragature simili) e le condizioni dell'imbragatura stessa. Altre importanti informazioni potrebbero essere la data di ricezione o di primo utilizzo presso la struttura e altri utili elementi.

Prestare attenzione alle imbragature danneggiate o difettose e ritirarle dal servizio. Ritirare un'imbragatura dal servizio se presenta una o più condizioni tra quelle descritte di seguito.

- Segni dovuti a prodotti chimici e di corrosione
- Segni di scioglimento o bruciature
- Graffi, fori, strappi o tagli
- Cuciture strappate o usurate
- Etichette dell'imbragatura mancanti, illeggibili o non idonee
- Nodi nell'imbragatura
- Usura
- Altri danni visibili che compromettono la resistenza dell'imbragatura.

Le ispezioni all'imbragatura devono essere effettuate per proteggere i pazienti, il personale di assistenza e garantire la sicurezza generale del luogo. Un sistema di ispezioni delle imbragature ha ulteriori vantaggi. Le ispezioni sistematiche aiutano a identificare l'insorgere di danni e, di conseguenza, possono potenzialmente portare a significative riduzioni di costo. La procedura di ispezione può inoltre contribuire a garantire che non si tengano in magazzino diverse imbragature di una stessa misura e tipo.

**NOTA:** le ispezioni devono essere effettuate da una persona adeguatamente qualificata che conosca il design, l'uso e le nozioni di manutenzione dell'imbragatura.

### Esempi visivi campione di danni a imbragature sintetiche \*)

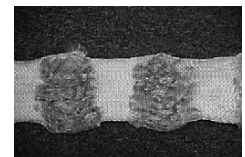
Bruciature da sostanze chimiche/caustiche



Cuciture strappate



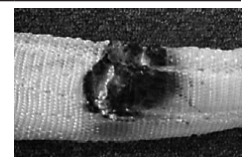
Rete impigliata/sfilacciata



Nodi



Scioglimento/bruciature



\*) queste immagini campione non hanno lo scopo di rappresentare tutte le diverse tipologie di danni possibili

### 3.02 Vita utile

La durata dell'imbragatura è in genere di 5 anni, ma dipende dal tipo di utilizzo, dai lavaggi, ecc. Prima dell'utilizzo, l'imbragatura deve essere esaminata in base alla descrizione riportata alla sezione 2.02 e, qualora non rispetti i requisiti di ispezione, deve essere scartata se necessario.

#### Funzionamento

L'ambiente operativo dei prodotti deve avere:

- Temperature operative tra +10°C e +35°C
- Umidità relativa dell'aria compresa tra il 30% e il 70%

Fatta eccezione per la temperatura, le stesse condizioni ambientali si applicano anche al trasporto e alla conservazione. L'imbragatura deve essere conservata su una superficie piana e pulita o appesa ai ganci utilizzando gli occhielli di sollevamento.

- Trasporto e conservazione a temperature comprese tra -10°C e +40°C

#### 4.00 Specifiche tecniche

Capacità di sollevamento, carico di lavoro sicuro... .255 kg  
Materiale .....Poliestere<sup>x)</sup>

<sup>x)</sup> Ritardante di fiamma secondo la norma EN 1021

#### 5.00 Dichiarazione di conformità EU

I prodotti sono fabbricati in conformità con il regolamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 5 aprile 2017, come il dispositivo medico di Classe I.

#### 6.00 Dichiarazione sulla politica ambientale – V. Guldmann A/S

In Guldmann lavoriamo quotidianamente per garantire che l'impatto ambientale sia minimizzato.

L'ambizione di Guldmann è quella di garantire il miglioramento continuo del nostro sistema di gestione ambientale e delle sue prestazioni:

- lavorando a stretto contatto con i nostri fornitori per garantire l'utilizzo di materiali e processi il più possibile sostenibili
- riducendo continuamente al minimo la quantità relativa di rifiuti e di emissioni e garantendo il massimo grado di riciclaggio possibile
- garantendo che i nostri prodotti non abbiano un impatto ambientale inutilmente negativo in relazione all'uso, al ricircolo ed eventualmente alla distruzione
- rispettando le legislazioni in essere
- garantendo il miglioramento continuo del nostro sistema di gestione ambientale e delle relative prestazioni ambientali

Tutte le filiali del gruppo Guldmann devono rispettare questa policy e chiediamo ai nostri Partner (Fornitori e Distributori) che facciano altrettanto.

Tutti i dipendenti Guldmann sono tenuti a informare immediatamente la direzione se vengono a conoscenza di violazioni della politica ambientale all'interno dell'organizzazione o presso i nostri partner.

Questo tenendo conto delle risorse economiche e tecnologiche a nostra disposizione e dei nostri obiettivi finanziari generali per l'azienda e sulla base dei nostri valori fondamentali.

#### 7.00 Garantie en servicevoorwaarden

##### A. Garantie

Guldmann garandeert dat haar apparatuur bij normaal gebruik vrij is van materiaalfouten en dat de prestaties wezenlijk in overeenstemming zijn met de specificaties in de documentatie die wordt meegeleverd bij de apparatuur.

Deze uitdrukkelijke garantie geldt voor een jaar vanaf de datum van oorspronkelijke aankoop en installatie (de 'Garantieperiode'). Als er tijdens de Garantieperiode een geldige claim wordt ingediend wegens een defect of gebrek aan de apparatuur, repareert of vervangt Guldmann de apparatuur zonder extra kosten voor u. Guldmann behoudt zich het recht voor om naar eigen inzicht te beslissen of de apparatuur gerepareerd of vervangen zal worden.

Delen van de apparatuur die door de gebruiker of anderen zijn beschadigd of verkeerd zijn gebruikt vallen niet onder de garantie. Delen van de apparatuur die door de gebruiker of anderen op enigerlei wijze zijn gewijzigd of veranderd vallen niet onder de garantie. Guldmann garandeert niet dat de functies van de tillift aan uw eisen voldoen, ononderbroken of foutloos zijn.

De hier aangegeven garantie vervangt alle andere expliciete en impliciete garanties, mondeling, schriftelijk of impliciet, en de hierboven uiteengezette verhaalsmogelijkheden zijn uw enige en uitsluitende verhaalsmogelijkheden. Slechts een bevoegde medewerker van Guldmann mag wijzigingen in deze garantie aanbrengen of aanvullende garanties geven die voor Guldmann bindend zijn. Aanvullende mondelinge of schriftelijke verklaringen, zoals in advertenties of presentaties, vormen dan ook geen door Guldmann gegeven garantie.

Deze garantie is ongeldig indien de apparatuur wordt gebruikt en onderhoud -en op een wijze die niet in overeenstemming is met het beoogde gebruik of de instructies die bij het product zijn geleverd. Bovendien moet alle onderhoud aan de apparatuur door een door Guldmann aangewezen technicus worden verleend, om de garantie gedurende de volledige Garantieperiode van kracht te laten zijn. Alle onderdelen of componenten die door een door Guldmann aangewezen technicus worden gerepareerd of vervangen, worden gegarandeerd voor de rest van de Garantieperiode.

##### B. Service of reparatie

Neem contact op met Guldmann Reparatie voor toestemming om een defect artikel tijdens de Garantieperiode te retourneren. U krijgt een retourautorisatienummer en adres voor het retourneren van het artikel voor garantie of vervanging. Retourneer geen artikelen die onder de garantie vallen zonder een Retourautorisatienummer te hebben ontvangen.

Als u het artikel verstuurt, verpak het dan zorgvuldig in een stevige doos om schade te voorkomen. Voeg uw Retourautorisatienummer, een korte beschrijving van het probleem en uw retouradres en telefoonnummer toe. Guldmann neemt het risico van verlies of beschadiging tijdens het transport niet op zich, dus is het aan te raden het pakket te verzekeren.

**NL . . . ONDERSTEUNING BUIK**

Versie 103.0

Artikelnrs.:

28660 Ondersteuning buik, Normaal

<b>1.00</b>	<b>Doel en gebruik</b> . . . . .	<b>30</b>
1.01	Fabrikant . . . . .	30
1.02	Beoogd doel . . . . .	30
1.03	Gebruiksgebied . . . . .	30
1.04	Gebruiksvoorwaarden . . . . .	30
1.05	Belangrijk/voorzorgsmaatregelen . . . . .	30
1.06	UHF RFID-tag . . . . .	31
1.07	Labels en markering . . . . .	31
1.08	Gebruik . . . . .	31
<b>2.00</b>	<b>Onderhoud</b> . . . . .	<b>31</b>
2.01	Reinigen . . . . .	31
2.02	Dagelijkse onderhoudstaak van de eigenaar . . . . .	31
2.03	Draagbanden vernietigen . . . . .	32
<b>3.00</b>	<b>Onderhoud en levensduur</b> . . . . .	<b>32</b>
3.01	Veiligheids-/onderhoudsinspecties . . . . .	32
3.02	Levensduur . . . . .	32
<b>4.00</b>	<b>Technische specificaties</b> . . . . .	<b>33</b>
<b>5.00</b>	<b>EU-verklaring van overeenstemming</b> . . . . .	<b>33</b>
<b>6.00</b>	<b>Milieubeleidsverklaring - V. Guldmann A/S</b> . . . . .	<b>33</b>
<b>7.00</b>	<b>Garantie en onderhoudsvoorwaarden</b> . . . . .	<b>33</b>
A.	Garantie . . . . .	33
B.	Onderhoud of reparatie . . . . .	33
<b>8.00</b>	<b>Aanbrengen van draagbanden</b> . . . . .	<b>34</b>
<b>9.00</b>	<b>Product combinaties</b> . . . . .	<b>42</b>

**1.00 Doel en gebruik****1.01 Fabrikant**

V. Guldmann A/S  
 Graham Bells Vej 21-23A  
 DK-8200 Aarhus N  
 Tel. + 45 8741 3100  
 www.guldmann.com

**1.02 Beoogd doel**

De draagband is bedoeld om een persoon of lichaamsdelen van een persoon op te tillen of te ondersteunen

**1.03 Gebruiksgebied**

De draagband is geschikt voor gebruik in ziekenhuizen, verpleeghuizen, instellingen, revalidatiecentra en privéwoningen.

**1.04 Gebruiksvoorwaarden**

De draagband is ontworpen voor gebruik met mobiele tilliften en plafondtilsystemen. De buikondersteuningsband is ideaal voor het ondersteunen en vasthouden van een grote panniculus/buik bij bijvoorbeeld hygiëne- of huidverzorgingsactiviteiten.

De draagband kan worden gebruikt om de panniculus/buik van een zwaarlijvige patiënt of bewoner vast te houden en te ondersteunen.

Het gebruik van de draagband is onderworpen aan de volgende voorwaarden:

- De draagband wordt gebruikt door getraind personeel of door personen die instructies over het gebruik van de betreffende draagband hebben gekregen.
- De juiste maat draagband wordt gebruikt.
- De maximale nominale belasting van 255 kg mag niet worden overschreden.
- De draagband wordt gebruikt om de buik van een persoon in liggende positie vast te houden/te ondersteunen.
- De verzorger let tijdens het gebruik van de draagband op het welzijn van de gebruiker.
- De draagband wordt gebruikt met het juk van Guldmann.

**Belangrijk!**

Plan de verplaatsing. Laat de gebruiker nooit onbewaakt achter in de draagband. Start met tillen pas nadat is vastgesteld dat de gebruiker niet bekneld kan raken en de draagband niet vast raakt aan het bed, de rolstoel of andere obstakels. Er mag geen risico zijn dat het hoofd, de armen, de handen en de voeten van de gebruiker bekneld raken. Let goed op slangen en draden die aan de gebruiker en/of apparatuur zijn bevestigd. Zorg dat de handbediening en kabel van de handbediening vrij zijn van het juk, patiënt en andere voorwerpen voordat de tillift wordt geactiveerd of omhoog of omlaag verplaatst.

Guldmann is niet aansprakelijk voor storingen of ongelukken als gevolg van onjuist gebruik van de draagband of onvoldoende aandacht van de zorgverlener of gebruiker. Als de draagband wordt gebruikt in combinatie met producten die niet door Guldmann zijn vervaardigd, moet een risicobeoordeling worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.

**1.05 Belangrijk/voorzorgsmaatregelen**

- Lees de instructies zorgvuldig voordat u de draagband gebruikt.
- De maximale belasting van de draagband mag nooit worden overschreden.

- De draagband mag alleen worden gebruikt om de buik van een persoon vast te houden/te ondersteunen.
- Voordat een draagband wordt gebruikt, moet deze worden onderzocht volgens punt 2.02.
- Gebruik nooit een draagband die te groot is voor de gebruiker.
- Eventuele reparaties mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.
- Ieder ernstig ongeval dat in verband met dit apparaat optreedt, moet bij de fabrikant en de plaatselijke bevoegde instanties worden gemeld.

## 1.06 UHF RFID-tag



Dit product bevat een passieve UHF RFID-tag die in het productlabel is geïntegreerd. De RFID-tag kan worden gebruikt voor beheer en tracking. De RFID-tag kan worden gelezen met apparatuur die compatibel is met EPC Global UHF Klasse I Gen ISO 18000-63.

## 1.07 Labels en markering



CE-markering

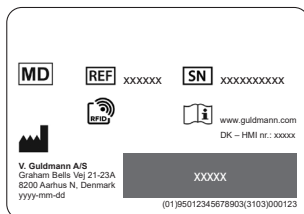


Medisch apparaat van Klasse I in overeenstemming met de Europese MDR-regulering

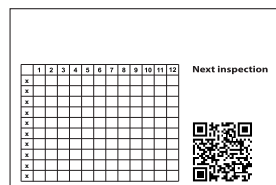


Lees de handleiding vóór gebruik

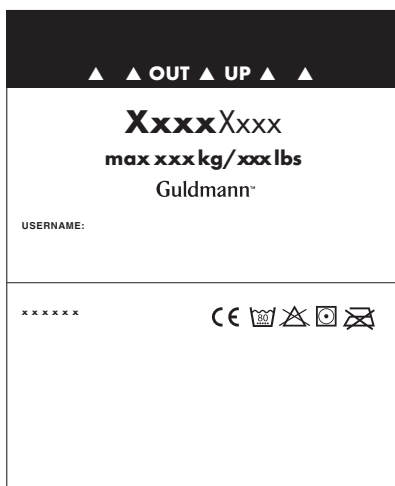
### Voorbeeld van label met serienummer



### Inspectielabel



### Productlabel



### Maatlabel



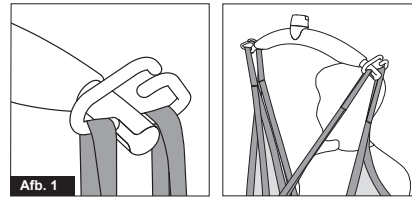
## 1.08 Gebruik

**Neem contact op met uw leverancier als u twijfelt over de keuze of het gebruik van een draagband.**

## Juk, 4 bevestigingspunten

### Let op!

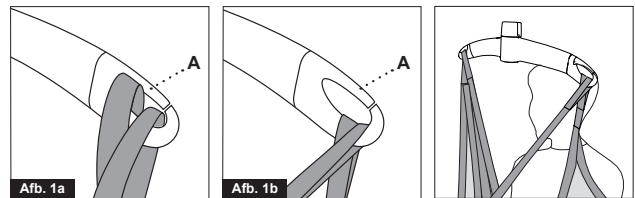
Wees voorzichtig wanneer u de lussen van de draagband om de haken bevestigt. Zorg dat de lussen juist zijn geplaatst in de haken van het juk. Wanneer u op de handbediening op de knop omhoog drukt, moet u nogmaals controleren of alle lussen goed in de haken van het juk blijven zitten (afb. 1).



### Juk

### Let op!

Wees voorzichtig wanneer u de draagband om de haken bevestigt. Zorg dat de lussen volledig door de rubberen veiligheidspal (A) zijn getrokken en op hun plaats zitten in de haken van het juk. Wanneer u op de knop omhoog drukt om de gebruiker op te tillen, moet u nogmaals controleren of alle lussen goed in de haken van het juk blijven zitten (afb. 1a en 1b).



Aanbrengen van draagbanden, zie pagina 34.

## 2.00 Onderhoud

### 2.01 Reinigen



Normaal reinigen op de aangegeven temperatuur



Geen bleekmiddel gebruiken



Bij lage temperatuur drogen in een droogmachine



Niet strijken

### 2.02 Dagelijkse onderhoudstaak van de eigenaar

Controleer vóór gebruik de draagband op slijtage aan de hand van de volgende controlelijst, die niet bedoeld is als lijst met alle mogelijke inspecties. De potentiële schade kan verschillend zijn. Het oordeel van de inspecteur/locatie heeft prioriteit.

#### Controlelijst voor inspectie van de draagband

Controleer de volgende punten voordat u een draagband/accessoire van Guldmann in gebruik neemt:

#### Is de draagband schoon?

Volg de specifieke infectiecontroleprocedure van de faciliteit.

#### Is het label van de draagband aanwezig, leesbaar en volledig?

Als een of meer draagbandlabels ontbreken of onleesbaar of onvolledig zijn, kan de maat, de werking of het maximaal toegestane gewicht van de draagband mogelijk niet worden bepaald.

### Zijn alle tillussen en stiksels intact?

- Let op kapotte of versleten stiksels
- Let op knopen in lussen
- Let op scheuren of rafels in lussen
- Let op gaten of gaatjes
- Let op deeltjes in het materiaal of de lussen

### Is het materiaal intact?

- Let op abnormale slijtagepatronen, extreme slijtage of tekenen van schuren
- Let op ingesneden of gerafeld materiaal
- Let op ongebruikelijke of aanzienlijke verkleuring
- Let op gaten, gaatjes, scheuren, openingen
- Let op gerafelde of onveilige stiksels
- Let op brandplekken veroorzaakt door zuur, bijtende stoffen of hitte
- Let op veranderingen in de consistentie van het materiaal, zoals toegenomen stijfheid
- Let op deeltjes die in het materiaal zitten

### Is de vorm van de draagband veranderd, is deze met knopen, naalden, tape of andere methoden korter of langer gemaakt dan de oorspronkelijke lengte?

### Conclusie

Als de draagband een of meer van de hiervoor vermelde tekenen vertoont, moet deze buiten gebruik worden gesteld, ongeacht het gewicht van de op te tillen persoon.

## 2.03 Draagbanden vernietigen

Draagbanden worden vernietigd door ze te verbranden. Bij juiste verbranding valt polyester uiteen in kooldioxide en water.

## 3.00 Onderhoud en levensduur

### 3.01 Veiligheids-/onderhoudsinspecties

In overeenstemming met de internationale norm EN/ISO 10535 "Tillift voor het verplaatsen van gehandicapten – Vereisten en testmethoden" moet minimaal elke zes maanden een inspectie worden uitgevoerd. De draagband moet grondig, systematisch en regelmatig worden geïnspecteerd. Praktische en visuele inspecties worden daarnaast ook aanbevolen.

Sommige soorten beschadiging zijn met een praktijkinspectie beter te detecteren dan visueel. Bijvoorbeeld: stijfheid van het materiaal, defecte lussen en versleten materiaal. Deze problemen worden ontdekt door fysiek contact met de draagband. Met een visuele inspectie worden waarschijnlijk niet alle vormen van beschadiging van de draagband gedetecteerd.

Houd rekening met de samenstelling en toepassing van de schriftelijke documentatie over inspecties van de draagband. De documentatie moet informatie bevatten zoals: de naam van de fabrikant, het voorraadnummer van de draagband, de breedte en lengte, het unieke identificatienummer van de draagband (belangrijk om soortgelijke draagbanden van elkaar te onderscheiden) en de toestand van de draagband. Andere belangrijke informatie kan ook betrekking hebben op de datum waarop de draagband binnen uw faciliteit in gebruik is genomen en andere nuttige speciale kenmerken.

Wees voorzichtig met beschadigde en defecte draagbanden en stel deze buiten gebruik als er sprake is van een van de volgende situaties:

- Chemische en roestplekken
- Smelt- of brandplekken
- Krassen, gaten, scheuren of inkepingen
- Kapotte of versleten stiksels

- Ontbrekende, onleesbare of onbruikbare etiketten op de draagband
- Knopen in de draagband
- Slijtage
- Andere zichtbare schade die de sterkte van de draagband twijfelachtig maakt.

De draagband moet worden geïnspecteerd om patiënten en zorgpersoneel te beschermen. Systematische inspecties van de draagband hebben extra voordelen:

- Ze helpen het ontstaan van schade te voorkomen
- Ze voorkomen ongelukken
- Ze zorgen voor kwaliteit op het werk

**OPMERKING:** *Inspecties moeten worden uitgevoerd door een voldoende gekwalificeerd persoon die vertrouwd is met het ontwerp, gebruik en onderhoud van de draagband.*

### Voorbeelden van zichtbare beschadiging van een synthetische draagband \*)

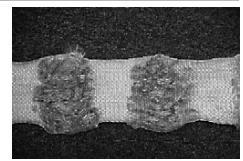
Chemische/caustische brandplekken



Kapotte stiksels



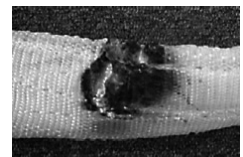
Geplet/gerafeld geweven materiaal



Knopen



Smelt-/schroeiplekken



\*) deze voorbeelden van zichtbare schade betreffen niet alle mogelijke vormen van schade

### 3.02 Levensduur

De verwachte levensduur van de tilband is 5 jaar, echter individueel afhankelijk van gebruikspatruon, wassen enz. Vóór gebruik moet de tilband worden onderzocht volgens de beschrijving in sectie 2.02. en als de tilband niet aan de inspectievereisten voldoet, moet deze zo nodig worden weggeworpen.

### Bediening

De gebruiksomgeving van de producten:

- Gebruikstemperaturen tussen +10°C en +35°C
- Relatieve luchtvochtigheid tussen 30% en 70%

Afgezien van de temperatuur, gelden voor vervoer en opslag dezelfde omgevingsvoorwaarden. De tilriem moet op een egaal en schoon oppervlak opgeslagen worden, of aan de hijslussen worden opgehangen.

- Vervoer- en opslagtemperaturen tussen -10°C en +40°C



#### 4.00 Technische specificaties

Tilcapaciteit, SWL ..... 255 kg  
 Materiaal ..... Polyester\*)

\*) *Brandvertraging volgens EN 1021*

#### 5.00 EU-verklaring van overeenstemming

Het product is vervaardigd overeenkomstig verordening (EU) 2017/745 van het Europees Parlement en de Raad van 5 april 2017, als een medisch hulpmiddel van Klasse I.

#### 6.00 Milieubeleidsverklaring - V. Guldmann A/S

Bij Guldmann werken we er actief aan om de negatieve impact die we kunnen beheersen te minimaliseren.

Het is onze ambitie om te zorgen voor voortdurende verbetering van ons milieu beheersysteem en de prestaties ervan door:

- Nauw samen te werken met onze leveranciers om ervoor te zorgen dat we materialen en processen gebruiken die zo duurzaam mogelijk zijn.
- Het continu minimaliseren van de relatieve hoeveelheid afval en uitstoot en door te zorgen voor de hoogst mogelijke mate van recycling.
- Ervoor te zorgen dat onze producten geen onnodige negatieve impact op het milieu hebben bij gebruik, recirculatie en mogelijk vernietiging.
- Te voldoen aan de toepasselijke wetgeving
- Blijvende verbetering van ons milieubeheersysteem en de daarbij behorende milieuprestaties.

Alle dochterondernemingen van de Guldmann-groep vallen onder bovenstaand beleid en we verwachten dat onze partners (leveranciers en distributeurs) dit beleid naleven.

Alle medewerkers van Guldmann zijn verplicht om de directie onmiddellijk op de hoogte te stellen als zij intern in de organisatie of bij onze samenwerkingspartners een schending van het anticorruptiebeleid vermoeden of zich daarvan bewust zijn.

Dit betekent dat we rekening houden met de economische en technologische middelen die ons ter beschikking staan en onze algemene financiële doelen voor het bedrijf en op basis van onze fundamentele waarden.

#### 7.00 Garantie en onderhoudsvoorwaarden

##### A. Garantie

Guldmann garandeert dat zijn apparatuur bij normaal gebruik vrij is van materiële gebreken en in essentie functioneert volgens de specificaties vermeld in de bij de apparatuur geleverde documentatie.

Deze expliciete garantie is van kracht gedurende één jaar vanaf de oorspronkelijke aankoop- en installatiedatum (de 'garantieperiode'). Als tijdens de garantieperiode een geldige claim wordt ingediend in verband met een storing of defect in de apparatuur, zal Guldmann de apparatuur repareren of vervangen zonder extra kosten voor u. Guldmann zal naar eigen goeddunken de apparatuur repareren of vervangen.

De garantie is niet van toepassing op onderdelen van de apparatuur die zijn beschadigd of onjuist behandeld door toedoen van de gebruiker of anderen. De garantie is niet van toepassing op onderdelen van de apparatuur die op enigerlei wijze zijn aangepast of gewijzigd door de gebruiker of anderen. Guldmann garandeert niet dat de functies van het tilapparaat voldoen aan uw vereisten

of onderbroken of foutloos zullen werken.

De hiervoor beschreven garantie vervangt alle andere expliciete of impliciete mondelinge of schriftelijke garanties en de hier vermelde rechtsmiddelen zijn de enige waarop u een beroep kunt doen. Alleen een gemachtigd medewerker van Guldmann kan deze garantie wijzigen of er aanvullende garanties aan toevoegen die bindend zijn voor Guldmann. Dienovereenkomstig vormen aanvullende mondelinge of schriftelijke verklaringen gedaan in bijvoorbeeld advertenties of presentaties, geen garantie van Guldmann.

Deze garantie vervalt als de apparatuur wordt bediend en gebruikt op een manier die niet overeenkomt met het beoogde gebruik of de bij het product geleverde instructies. Verder blijft de garantie alleen gedurende de volledige garantieperiode van kracht als alle onderhoud van de apparatuur wordt uitgevoerd door een door Guldmann gecertificeerd monteur. Alle onderdelen die worden gerepareerd of vervangen door een door Guldmann gecertificeerd monteur, worden gegarandeerd gedurende de rest van de garantieperiode.

##### B. Onderhoud of reparatie

Neem contact op met de reparatieafdeling van Guldmann voor een machtiging om een defect artikel tijdens de garantieperiode te retourneren. U ontvangt een retour autorisatienummer en adres om het artikel te retourneren voor onderhoud of reparatie tijdens de garantieperiode. Retourneer geen artikelen naar Guldmann zonder vooraf een retour autorisatienummer te hebben ontvangen.

Als u een artikel per post verzendt, verpak het dan in een stevige doos om beschadiging te voorkomen. Sluit uw retour autorisatienummer, een korte beschrijving van het probleem en uw retouradres en telefoonnummer bij. Guldmann aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor verlies of beschadiging tijdens het vervoer. Daarom raden we u aan het pakket te verzekeren.

## 1

Pannus Support  
Supporto addome  
Ondersteuning buik

DK  
Pålægning af sejl

GB/US  
Placing the sling

DE  
Platzieren der Hebesitze

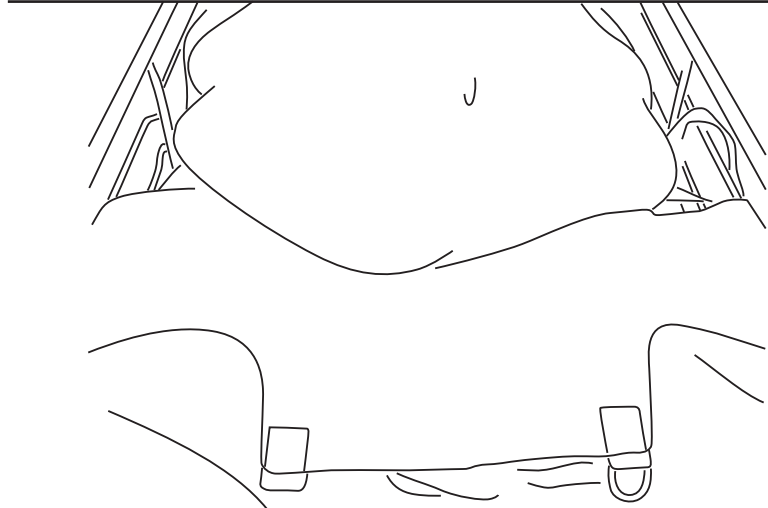
SE  
Placera selarna

NO  
Pålegging av seil

FR  
Installation des harnais

IT  
Posizionamento delle  
imbragature

NL  
Aanbrengen van de draagband



## 1. DK

Placer Pannus Support sejlet på patientens ben så centermarkeringen er midt på patienten. Sejlet vendes med den sorte inderside opad.

## 1. NO

Plasser Pannus Support-seilet på bena til pasienten slik at midtmarkeringene er på linje med midten av pasienten. Vri seilet slik at den svarte foringen vender oppover.

## 1. GB/US

Place the Pannus Support sling on the patient's legs so that the centre markings are lined up with the middle of the patient. Turn the sling so that the black lining is facing upwards.

## 1. FR

Placez le harnais support de pannus abdominal sur les jambes du patient de sorte que les marques au centre soient alignées sur le milieu du corps du patient. Retournez le harnais, fond noir vers le haut.

## 1. DE

Der den Patientenbeinen am nächsten befindliche Klettverschlussgurt muss auf beiden Seiten am Bett befestigt werden.

## 1. IT

Posizionare l'imbragatura Pannus Support sulle gambe del paziente, in modo che i contrassegni centrali siano allineati con il centro del paziente. Voltare l'imbragatura in modo che la fodera nera sia rivolta verso l'alto.

Wo der Klettverschlussgurt am Bett befestigt werden kann, ist abhängig von der Konstruktion des Betts.

## 1. SE

Placera Pannus-stödselen på patientens ben så att centrummarkeringarna är i linje med patientens centrumlinje. Vänd selen så att det svarta fodret är vänt uppåt.

## 1. NL

Plaats de Buikondersteuningsband op de benen van de patiënt zodat de centrale markeringen op één lijn liggen met het midden van de patiënt. Draai de draagband zo dat de zwarte voering naar boven is gericht.

## 2

Pannus Support  
Supporto addome  
Ondersteuning buik



## 2. DK

Fold sejlet op over patientens mave og placer din hånd i positioneringslommen. Skub og placer sejlet under patientens panniculus / mave.

## 2. NO

Brett seilet over pasientens mage, og stikk hånden din inn i posisjoningslommen. Skyv seilet på plass innunder pasientens panniculus/mage.

## 2. GB/US

Fold the sling over the patient's abdomen and place your hand in the positioning pocket. Tuck the sling into place under the patient's panniculus/abdomen.

## 2. FR

Pliez le harnais sur l'abdomen du patient et placez votre main dans la poche de positionnement. Faites passer le harnais sous le pannicule/l'abdomen du patient.

## 2. DE

Breiten Sie das Hebetuch auf dem Abdomen des Patienten aus und platzieren Sie Ihre Hand in der Steuerungstasche. Klemmen Sie das Hebetuch unter das Abdomen des Patienten.

## 2. IT

Piegare l'imbragatura sopra l'addome del paziente e mettere la propria mano nella tasca di posizionamento. Inserire l'imbragatura in posizione sotto il pannicolo/addome del paziente.

## 2. SE

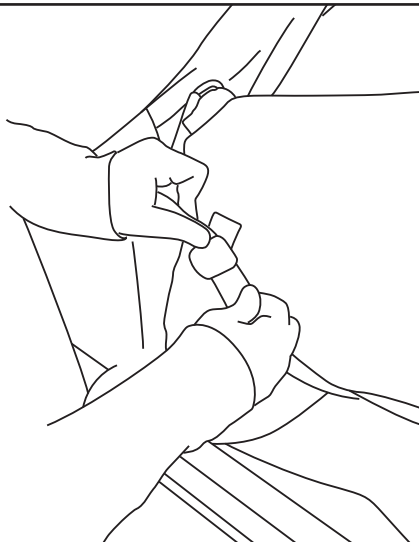
Vik selen över patientens buk, och sätt handen i fickan för lägesinställning. Placera selen korrekt under patientens pannus/buk.

## 2. NL

Vouw de draagband over de buik van de patiënt en plaats uw hand in de positioneringszak. Leg de draagband op zijn plaats onder de panniculus/buik van de patiënt.

## 3

Pannus Support  
Supporto addome  
Ondersteuning buik



## 3. DK

For at give en bedre støtte og undgå at patientens mave / panniculus glider ud af sejlet fastgøres stroppen fra sejlets nederste del til spændet på siden af sejlet.

Stroppen kan enten være på indersiden eller ydersiden af sejlet alt efter patientens størrelse og form.

## 3. GB/US

To provide better support and prevent the patient's abdomen/panniculus from slipping out of the sling, the strap from the lowermost part of the sling must be secured to the fastening on the side of the sling.

The strap can be positioned either on the inside or on the outside of the sling, depending on the size and shape of the patient.

## 3. DE

Für besseren Halt und um zu vermeiden, dass das Abdomen nicht aus dem Hebetuch rutscht, muss der Gurt im unteren Bereich des Hebetuchs an der seitlichen Hebegurtschnalle befestigt werden.

Der Gurt kann je nach Größe und Körperform des Patienten medial oder lateral an dem Hebetuch angebracht werden.

## 3. SE

För att erbjuda bättre stöd och förhindra att patientens pannus/buk glider ut ur selen ska remmen från selens nedersta del sättas fast i fästet på selens sida.

Remmen kan placeras både innanför och utanför selen, beroende på patientens storlek och kroppsform.

## 3. NO

For å gi bedre støtte og hindre at pasientens mage/panniculus glir ut av seilet, må stroppen fra den nederste delen av seilet festes til innfestingen på siden av seilet.

Stroppen kan plasseres enten på innsiden eller på utsiden av seilet, avhengig av pasientens størrelse og kroppsform.

## 3. FR

Pour améliorer le soutien et éviter que le pannus abdominal du patient ne glisse du harnais, la sangle située tout en bas du harnais doit être attachée à l'attache latérale du harnais. La sangle peut être positionnée sur l'intérieur ou l'extérieur du harnais, selon la taille et le gabarit du patient.

## 3. IT

Per ottenere un sostegno migliore ed evitare che l'addome o il pannicolo del paziente scivolino dall'imbragatura, assicurare la cinghia proveniente dalla parte inferiore dell'imbragatura al dispositivo di fissaggio sul lato dell'imbragatura.

La cinghia può essere posizionata all'interno o all'esterno dell'imbragatura, a seconda della taglia e della forma del paziente.

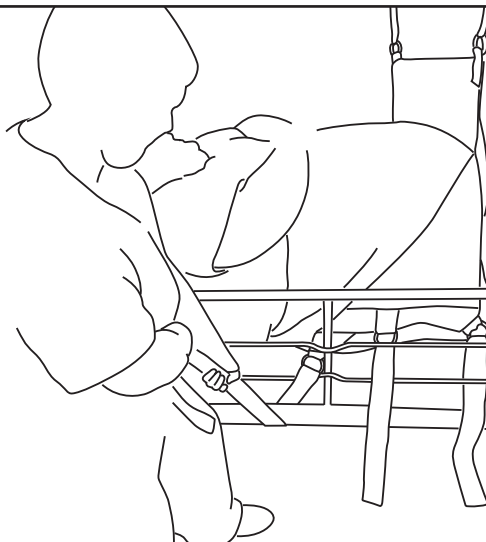
## 3. NL

Om een betere steun te bieden en te voorkomen dat de buik/panniculus van de patiënt uit de draagband glijdt, moet de lus van het onderste deel van de draagband worden vastgemaakt aan de sluiting aan de zijkant van de draagband.

De lus kan, afhankelijk van de grootte en de vorm van de patiënt, aan de binnenzijde of aan de buitenzijde van de draagband worden aangebracht.

## 4

Pannus Support  
Supporto addome  
Ondersteuning buik



## 4. DK

På hver side af sengen fastgøres velcro-stroppen, som er nærmest patientens ben, til sengens ramme.

Alt efter sengens design kan det være forskelligt hvor velcrostroppen kan fastgøres.

## 4. NO

Borrelåsstroppen nærmest pasientens ben må festes til sengerammen på hver side av sengen.

Sengens design bestemmer hvor borrelåsstroppen kan sikres.

## 4. GB/US

The velcro strap closest to the patient's legs must be secured to the bed frame on either side of the bed.

The design of the bed will determine where the velcro strap can be secured.

## 4. FR

La sangle velcro la plus proche des jambes du patient doit être attachée au cadre de lit de chaque côté du lit.

Le type de lit détermine l'endroit où la sangle velcro doit être attachée.

## 4. DE

Der den Patientenbeinen am nächsten befindliche Klettverschlussgurt muss auf beiden Seiten am Bett befestigt werden.

Wo der Klettverschlussgurt am Bett befestigt werden kann, ist abhängig von der Konstruktion des Betts.

## 4. IT

La cinghia in velcro più vicina alle gambe del paziente deve essere fissata al telaio del letto su uno dei due lati del letto stesso.

Determinare i punti di fissaggio della cinghia in velcro a seconda del modello del letto.

## 4. SE

Kardborreremmen närmast patientens ben måste fästas vid sänggramen på valfri sida av sängen.

Sängens konstruktion avgör var det är möjligt att fästa kardborreremmen.

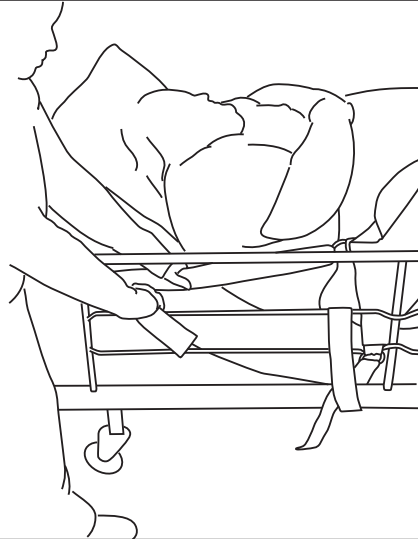
## 4. NL

Het klittenband dat zich het dichtst bij de benen van de patiënt bevindt, moet aan weerszijden van het bed aan de bedrand worden bevestigd.

Het ontwerp van het bed zal bepalen waar het klittenband kan worden bevestigd.

## 5

Pannus Support  
Supporto addome  
Ondersteuning buik



## 5. DK

På hver side af sengen fastgøres den midterste velcrostrop til sengens hovedgærde.

Alt efter sengens design kan det være forskelligt hvor velcrostroppen kan fastgøres.

## 5. GB/US

The middle velcro strap must be secured to the headboard of the bed on either side.

The design of the bed will determine where the velcro strap can be secured.

## 5. DE

Der den Patientenbeinen am nächsten befindliche Klettverschlussgurt muss auf beiden Seiten am Bett befestigt werden.

Wo der Klettverschlussgurt am Bett befestigt werden kann, ist abhängig von der Konstruktion des Betts.

## 5. SE

Kardborreremmen närmast patientens ben måste fästas vid sänggramen på valfri sida av sängen.

Sängens konstruktion avgör var det är möjligt att fästa kardborreremmen.

## 5. NO

Den midterste borrelåsstroppen må festes til sengens hodegerde på hver side.

Sengens design bestemmer hvor borrelåsstroppen kan sikres.

## 5. FR

La sangle velcro la plus proche des jambes du patient doit être attachée au cadre de lit de chaque côté du lit.

Le type de lit détermine l'endroit où la sangle velcro doit être attachée.

## 5. IT

La cinghia in velcro più vicina alle gambe del paziente deve essere fissata al telaio del letto su uno dei due lati del letto stesso.

Determinare i punti di fissaggio della cinghia in velcro a seconda del modello del letto.

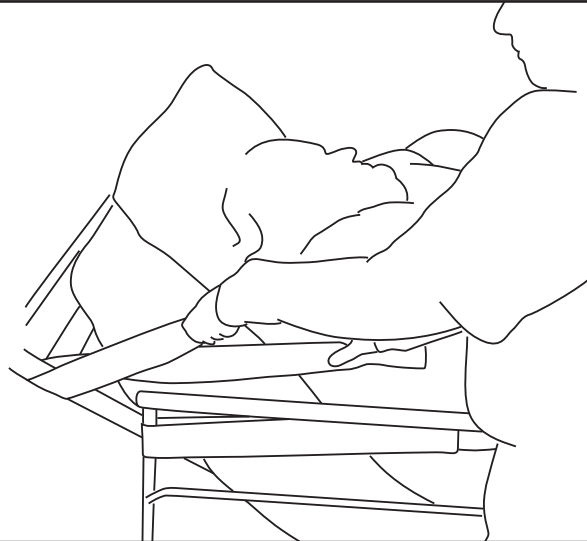
## 5. NL

Het middelste klittenband moet aan weerszijden aan het hoofdeinde van het bed worden bevestigd.

Het ontwerp van het bed zal bepalen waar het klittenband kan worden bevestigd.

## 6

Pannus Support  
Supporto addome  
Ondersteuning buik



## 6. DK

På hver side af sengen fastgøres den øverste velcrostrop til sengens hovedgærde. Fastgøres over den midterste velcrostrop.

Alt efter sengens design kan det være forskelligt hvor velcrostropen kan fastgøres.

## 6. NO

Den øverste borrelåsstroppen må festes til sengens hodegjærde på hver side. Den festes øverst på den midterste borrelåsstroppen.

Sengens design bestemmer hvor borrelåsstroppen kan sikres.

## 6. GB/US

The uppermost velcro strap must be secured to the headboard of the bed on either side. It is secured on top of the middle velcro strap.

The design of the bed will determine where the velcro strap can be secured.

## 6. FR

La sangle velcro la plus en haut doit être attachée à la tête de lit sur chaque côté. Elle est attachée sur le haut de la sangle velcro centrale.

Le type de lit détermine l'endroit où la sangle velcro doit être attachée.

## 6. DE

Der oberste Klettverschlussgurt muss auf beiden Seiten des Betts am Kopfbrett befestigt werden. Er wird auf dem mittleren Klettverschlussgurt befestigt.

Wo der Klettverschlussgurt am Bett befestigt werden kann, ist abhängig von der Konstruktion des Betts.

## 6. IT

La cinghia in velcro superiore deve essere fissata alla testata del letto su uno dei due lati. Deve essere fissata sopra la cinghia in velcro centrale.

Determinare i punti di fissaggio della cinghia in velcro a seconda del modello del letto.

## 6. SE

Den översta kardborreremmen måste fästas vid en sänggavel på valfri sida av sängen. Den ska sedan fästas ovanpå kardborreremmen i mitten.

Sängens konstruktion avgör var det är möjligt att fästa kardborreremmen.

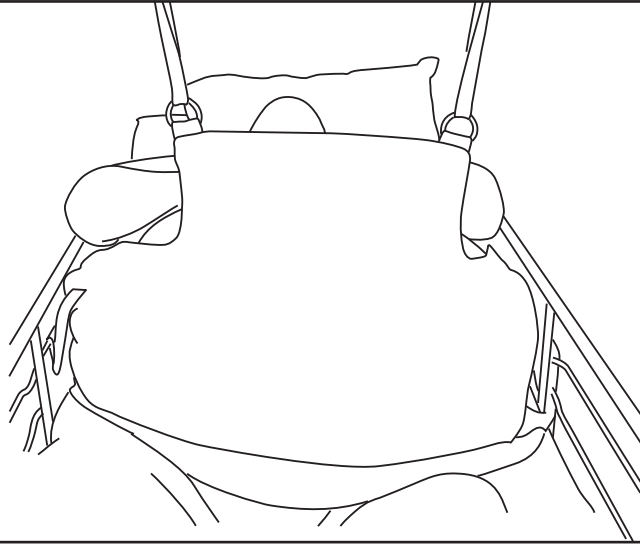
## 6. NL

Het bovenste klittenband moet aan weerszijden aan het hoofdeinde van het bed worden bevestigd. Deze wordt vastge maakt boven het middelste klittenband.

Het ontwerp van het bed zal bepalen waar het klittenband kan worden bevestigd.

## 7

Pannus Support  
Supporto addome  
Ondersteuning buik



## 7. DK

Monter de to løftestropper på løftebøjlen. Kør nu løftebøjlen op til stropperne strammer til. Stop og kontroller at de er monteret korrekt.

Kør løftebøjlen op til den ønskede højde så patientens panniculus/mave bliver støttet og holdt i den ønskede position.

**Obs:** Vær opmærksom på ikke at køre løftebøjlen for højt op. Kør ikke højere op end at patientens panniculus/mave bliver støttet/holdt i den ønskede position.

## 7. GB/US

Attach the two lifting straps to the lifting hanger. Move the lifting hanger up until the straps are taut. Stop and check that the straps have been fitted correctly.

Move the lifting hanger to the desired height so that the patient's panniculus/abdomen is supported and kept in the desired position.

**Note:** Be careful not to move the lifting hanger too far up. Do not move it up any higher than needed to support/hold the patient's panniculus/abdomen in the desired position.

## 7. DE

Befestigen Sie die zwei Hebegurte am Aufhängebügel. Bewegen Sie den Aufhängebügel nach oben, bis die Gurte und Schlaufen straff sind. Unterbrechen Sie den Vorgang und vergewissern Sie sich, dass die Gurte korrekt angelegt sind.

Bewegen Sie den Aufhängebügel in die gewünschte Höhe, so dass das Abdomen des Patienten gestützt und in der gewünschten Position gehalten wird.

**Hinweis:** Achten Sie darauf, den Aufhängebügel nicht zu weit nach oben zu bewegen. Bewegen Sie den Aufhängebügel nicht höher, als für das Abstützen/Halten des Abdomens des Patienten in der gewünschten Position erforderlich ist.

## 7. SE

Fäst de två lyftbanden vid lyftbygel. Hissa sedan upp lyftbygel så att lyftbanden sträcks. Kontrollera att banden har fästs korrekt.

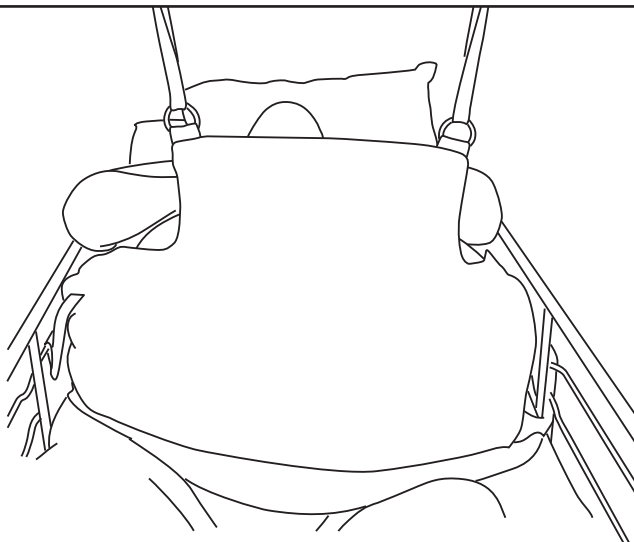
Hissa upp lyftbygel till lämplig höjd så att patientens pannus/buk får stöd och hålls kvar i lämplig position.

**Obs!** Var försiktig, och hissa inte upp lyftbygel för långt. Hissa inte upp den längre än vad som krävs för att stödja/hålla upp patientens pannus/buk i lämplig position.



## 7

Pannus Support  
Supporto addome  
Ondersteuning buik



## 7. NO

Fest de to løftestroppene til løftebøylen. Flytt løftebøylen opp inntil stroppene er stramme. Stopp, og kontroller at stroppene er riktig festet.

Flytt løftebøylen til ønsket høyde, slik at pasientens panniculus/mage støttes og holdes i ønsket stilling.

**Merk:** Vær forsiktig så du ikke flytter løftebøylen for langt opp. Ikke flytt den opp høyere enn det som er nødvendig for å støtte/holde pasientens panniculus/mage i ønsket stilling.

## 7. FR

Attachez les deux sangles de levage au cintre de levage. Déplacez le cintre de levage jusqu'à ce que les sangles soient tendues. Vérifiez que les sangles sont correctement attachées.

Remontez le cintre de levage jusqu'à une hauteur suffisante pour que le pannicule/l'abdomen du patient soit soutenu et maintenu dans la position voulue.

**Remarque :** faites attention à ne pas trop le remonter. Vous ne devez pas dépasser une hauteur qui permettra de soutenir/maintenir le pannus abdominal du patient dans la position souhaitée.

## 7. IT

Fissare le due cinghie di sollevamento alla barra di sollevamento. Spostare la barra di sollevamento verso l'alto finché le cinghie non sono in tensione. Fermarsi e verificare che le cinghie siano montate correttamente.

Spostare la barra di sollevamento all'altezza desiderata in modo che il pannicolo/addome del paziente sia sostenuto e mantenuto nella posizione desiderata.

**Nota:** prestare attenzione a non spostare troppo in alto la barra di sollevamento. Non sposterla più in alto di quanto necessario per sostenere/trattenere nella posizione desiderata il pannicolo/addome del paziente.

## 7. NL



Bevestig de twee tillussen aan het juk. Beweeg vervolgens het juk omhoog totdat de lussen strak zijn. Stop en controleer of de lussen passend zijn.

Breng het juk op de gewenste hoogte, zodat de panniculus/buik van de patiënt wordt ondersteund en in de gewenste positie wordt gehouden.








**Opmerking:** Zorg ervoor dat u het juk niet te ver omhoog beweegt. Breng hem niet hoger dan nodig is om de panniculus/buik van de patiënt in de gewenste positie te ondersteunen/houden.

## Product combinations

### Lifting module / Mobile lifter

GH1, GH1 F, GH1 Q, GHZ, GH3, GH3+ lifting module	
GH3 Twin lifting module	

GL5.2 Mobile lifter	
---------------------	---

Hanger						
Lifting hanger X-SMALL Item no. 556870	Lifting hanger SMALL Item no. 556880	Lifting hanger MEDIUM Item no. 556890	H-hanger Item no. 556950	Cross hanger 400 kg Item no. 561610	Cross hanger 500 kg Item no. 550800	Connecting bar + Cross hanger 500 kg Item no. 550544
						
x	x	x	x	x	x	
						x
x	x	x	x	x		

Sling	Item no.
Active Micro Plus	2810x1
Active Micro, Poly	2840x1
Active Trainer	2830x1
Active Vest Kids	2831x1
Gait Trainer, Bariatric	283100
Gait Trainer	2832x1
Vest for Stand Shell	2835x1

2-4, 4-6, 6-10, 10-16, XS	10-16, XS, S, M	S, M, L, XL, 2XL (6-10, 10-16)	S, M, L, XL - 5XL	M, L, XL - 5XL	M, L, XL - 5XL	
x	x	x	x	x	x	
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x (x)	x	x	x	x
x	x	x (x)				
		x	x	x	x	x
	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x		

Basic sling, Polyester	2700x1
Basic Low sling, Polyester	2710x1
Basic High sling, Polyester	2720x1
Basic Hammock, sling	2740x1
Basic sling, Net, fixed padding	2701x3
Basic Low sling, Net, fixed padding	2711x3
Basic High sling, Net, fixed padding	2721x3
Basic Shell, sling	2750x2
Basic Comfort High, polyester	2770x1
Basic Comfort High, net	2770x2

x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x		
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x		

Custom Amputee seji	2900x1
Sit-On Comfort	2930x1
Sit-On Comfort High	2940x1
Sit-On II	2970x1
Sit-On High II	2980x1
Sit-On Comfort High, hygiene	2941x1
Sit-On	2950x1
Sit-On High	2960x1
Modified Sling	2949x

x	x	x				
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x

Repo. Sling, Bariatric	284656
Repo. Sling	28465
Repo. Sling, Short,	284653
Repo. Sling, Poly	284660
Repo. Sling, Grey net	284651
Repo. Sling, Grey net	284658
Repo. Sling, Grey net	284662
Repo. Sling, TENCEL	284657
Repo. Sling, Spacer	284659
Repo. Sling, Spacer, 6 loops	284669

		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
	x	x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x

Horizontal Sling, Standard	28463
Lifting sheet	2844851
Multi Support Sling, one size	28467
OR Sling, Poly	2848x1
Leg Sling Box of 10 pcs	28650
Pannus Support	28660
Turner	28700
Twin Turner	28751
Twin Turner, Bariatric	28760



x	x	x		x	x	x
				x		
x	x	x		x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x

Disposable High + Kids	2836x5
Disposable Twin Turner II, regular	287501
Disposable Twin Turner II, large	287511
Disposable Leg sling II	286501
Disposable High, bariatric	2836x2
Disposable Repositioning sling, 500 kg	284555
Disp. Horizontal sling, standard, 350 kg	284631
Disposable Multi support sling	284223
Disposable OR Sling	2848x5
Disposable Gait Trainer	2835x5
Disposable Comfort High	2770x5
Disposable Micro Plus	2815x5
Prone Positioning Sling (284221)	284225
Side Positioning Sling (Kit)	284226

x	x	x	x	x		
		x		x	x	
		x		x	x	
		x		x	x	
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
x	x	x		x	x	
				x		
	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x		
x	x	x	x	x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x

## Product combinations

### Lifting module / Mobile lifter

GH1, GH1 F, GH1 Q, GHZ, GH3, GH3+ lifting module	
GH3 Twin lifting module	

GL5.2 Mobile lifter	
---------------------	---

Sling	Item no.
Active Micro Plus	2810x1
Active Micro, Poly	2840x1
Active Trainer	2830x1
Active Vest Kids	2831x1
Gait Trainer, Bariatric	283100
Gait Trainer	2832x1
Vest for Stand Shell	2835x1

Basic sling, Polyester	2700x1
Basic Low sling, Polyester	2710x1
Basic High sling, Polyester	2720x1
Basic Hammock, sling	2740x1
Basic sling, Net, fixed padding	2701x3
Basic Low sling, Net, fixed padding	2711x3
Basic High sling, Net, fixed padding	2721x3
Basic Shell, sling	2750x2
Basic Comfort High, polyester	2770x1
Basic Comfort High, net	2770x2





Custom Amputee sejl	2900x1
Sit-On Comfort	2930x1
Sit-On Comfort High	2940x1
Sit-On II	2970x1
Sit-On High II	2980x1
Sit-On Comfort High, hygiene	2941x1
Sit-On	2950x1
Sit-On High	2960x1
Modified Sling	2949x

Repo. Sling, Bariatric	284656
Repo. Sling	28465
Repo. Sling, Short	284653
Repo. Sling, Poly	284660
Repo. Sling, Grey net	284651
Repo. Sling, Grey net	284658
Repo. Sling, Grey net	284662
Repo. Sling, TENCEL	284657
Repo. Sling, Spacer	284659
Repo. Sling, Spacer, 6 loops	284669

Horizontal Sling, Standard	28463
Lifting sheet	2844851
Multi Support Sling, one size	28467
OR Sling, Poly	2848x1
Leg Sling Box of 10 pcs	28650
Pannus Support	28660
Turner	28700
Twin Turner	28751
Twin Turner, Bariatric	28760

Disposable High + Kids	2836x5
Disposable Twin Turner II, regular	287501
Disposable Twin Turner II, large	287511
Disposable Leg sling II	286501
Disposable High, bariatric	2836x2
Disposable Repositioning sling, 500 kg	284555
Disp. Horizontal sling, standard, 350 kg	284631
Disposable Multi support sling	284223
Disposable OR Sling	2848x5
Disposable Gait Trainer	2835x5
Disposable Comfort High	2770x5
Disposable Micro Plus	2815x5
Prone Positioning Sling (284221)	284225
Side Positioning Sling (Kit)	284226

### Stretcher

Horizontal lifting support, stepless weight adjustment Item no. 28456	Horizontal lifting support, stepped weight adjustment Item no. 28466	Horizontal lifter, Foldable, 1 strap version Item no. 28445	Horizontal Lifter, Foldable, 2 strap version Item no. 28444
			
x	x	x	
	x		x
x	x	x	





x	x		
		x	x

x	x		



| Time to care |

V. Guldmann A/S  
Head Office:  
Tel. +45 8741 3100  
info@guldmann.com  
www.guldmann.com

Guldmann GmbH  
Tel. +49 611 974 530  
info@guldmann.de  
www.guldmann.de

Guldmann Sverige AB  
Tel. +46 0322 55290  
info@guldmann.se  
www.guldmann.se

Guldmann Norge  
Tel. +47 906 00 130  
norge@guldmann.com  
www.guldmann.no

Guldmann Sarl  
Tél. +33 145 54 78 36  
france@guldmann.com  
www.guldmann.fr

Guldmann Srl  
Tel. +39 0521 660132  
italia@guldmann.com  
www.guldmann.it

Guldmann BV  
Tel. +31 053 428 30 90  
info@guldmann.nl  
www.guldmann.nl

Guldmann Inc.  
Tel. 800 664 8834  
Tel. 813 880 0619  
info@guldmann.net  
www.guldmann.net

Guldmann™